

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 1. oktobar 2025.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 broj predmeta.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqiija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Znam da želite da
12 pokrenete jedno pitanje, odn. želite nešto da ispravite, ali
13 dopustite mi najpre završim sa preliminarnim pitanjima, pa ću
14 vam dati reč.

15 Najpre, svi optuženi su prisutni u sudnici.

16 Pre nego što počnemo, kao što je juče rečeno, panel bi
17 želeo da čuje -- želeo da čuje od Thačijeve odbrane najnovije
18 informacije u pogledu svedoka za sledeći ciklus izvođenja
19 dokaza, kao i o drugih timova odbrane tužilaštva i zastupnika
20 žrtava, koje su njihove procene za unakrsno ispitivanje.

21 Thačijev tim ima najpre reč.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo trenutak, ako mi dopustite da
23 pronađem šifre svedoka.

24 Mi smo dobili odobrenje za svedoka 1DW008 i 1DW010 i
25 očekujemo da ćemo sažetke njihovih izjava dostaviti ove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 nedelje, nadamo se sutra.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, kada je reč o
3 preostalim svedocima?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Imamo još jednog svedoka za koga
5 tražimo odobrenje i to je 1DW007 i rečeno mi je da ćemo svakog
6 časa dobiti odobrenje.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, pitanje je da
8 li nameravate da ih sve pozovete?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I mislite da ćete
11 imati dovoljno vremena da završite s njima do kraja oktobra?

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Verujemo da da, ali ima više
13 faktora. Imamo jedan nerešeni zahtev u pogledu jednog svedoka
14 i videćemo da li će on udovoljiti vašem zahtevu i kako će to
15 biti rešeno i kako će se to odraziti na redosled svedočenja.
16 To je ovaj drugi svedok o kom smo juče govorili. Dakle, sve
17 zavisi od toga kako će se to rešiti i onda ćemo imati
18 verovatnije neko dodatno vreme. Obavestićemo sve strane u
19 pogledu preostalih svedoka.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

21 Drugi timovi odbrane.

22 G. DIXON: [Prevod] Kada je reč o svedocima za koje znae
23 [sic], za koje smo dobili materijal za sada, naše procene
24 ostaju kakve su bile ranije, ali kao što znate, kada dobijemo
25 beleške sa pripremnog razgovora, onda pogledamo koja pitanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 će biti odbačena i nastojaćemo da vas obavestimo o najnovijoj
2 situaciji što ranije možemo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Molimo vas da
4 uradite što ranije možete, jer se to i te kako odražava na
5 Thačijevu odbranu koja izvodi svedoke i moraju da imaju
6 rezervne svedoke, pa vas molim da budete što efikasniji i da
7 ažurirate svoje ocene, čim znate da je to potrebno da se
8 uradi.

9 G. DIXON: [Prevod] Da, ali svesni sne [sic] -- svesni ste
10 toga da sve zavisi od konačnog pripremnog razgovora i
11 dokumenata koji se tada stave na spisak.

12 Kada je reč o preostala tri nova svedoka, moramo da
13 sačekamo, da vidimo koji će dokazi biti predloženi tada i
14 nastojaćemo da što više racionalizujemo naše ispitivanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. G. Tully.

16 G. TULLY: [Prevod] Mi smo u istoj situaciji. Čim dobijemo
17 izjave novih svedoka, obavestićemo vas o najnovijoj situaciji.

18 G. ELLIS: [Prevod] Isto važi i za nas.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li i dalje
20 nameravate da pozovete iste svedoke koje ste prethodno
21 najavili?

22 G. ELLIS: [Prevod] Još uvek razmatramo kako dobijamo nove
23 izjave i iskaze.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Tužilaštvo.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Samo jedno pojašnjenje. Kada je reč

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

1 o svedoku W01474, za kog se očekuje odobrenje, da li imamo
2 neke nove informacije u vezi s njim?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Još uvek čekamo odobrenje za tog
4 svedoka. Naš tim još uvek radi na tome i obavestićemo vas o
5 situaciji kasnije.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 I još dve dodatne stvari. Zapravo, jednu ste već
8 razjasnili. Hvala svima na odgovorima. Kao što sam rekao,
9 nastojte da nas obaveštavate o najnovijoj situaciji, jer se
10 približavamo rokovima koje želimo da zadržimo i da se završi -
11 - želimo da se završi izvođenje dokaza do 14. novembra.

12 Svestan sam da to nije lak zadatak, ali potrebno je da
13 svi sarađuju.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako mi dopustite --

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo trenutak.
16 Takođe bih želeo da podsetim odbranu da ne bi trebalo da imamo
17 prazni hod u rasporedu rada u preostalim nedeljama i iz tog
18 razloga Krasniqijeva odbrana treba da bude spremna da počne sa
19 izvođenjem dokaza čim završi Thaçijeva odbrana, a mislim da
20 lako možete da procenite kada će to biti.

21 Izvolite.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Postavili ste pitanje o rasporedu
23 rada i rokova i sva četiri tima odbrane bi želela da budu
24 saslušana ove nedelje, ako imamo vremena.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Molim da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

1 uvede svedok.

2 A, zaboravio sam, imali ste i nešto što ste hteli da
3 ispravite.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema problema.

5 Mi smo svim stranama i učesnicima u postupku i panelu
6 poslali *email* u pogledu usvojenog dokaza 1D0041 [ispravka
7 prevodioca] 1D003398 i zbog jednog previda u zahtevu po
8 pravilu 154, to je podnesak F014310, povezani dokaz 14 je
9 pogrešno naveden kao dokaz koji ima strane DHT05110 do
10 DHT05110, umesto DHT05110 do DHT05112 i želeli bismo da se te
11 dve dodatne strane dodaju, ukoliko tužilaštvo nema prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se tužilaštvo
13 slaže?

14 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. To će se
16 onda dodati.

17 Molim da se svedok uvede.

18 [Svedok ulazi u sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro, g.
20 Covey.

21 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas će se
23 nastaviti vaše ispitivanje. Sada će vas unakrsno ispitivati
24 tužilaštvo.

25 Podsećam vas da nastojite da odgovorite na pitanja u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 6

1 jasnim i kratkim rečenicama. Ukoliko ne razumete neko pitanje,
2 slobodno zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga
3 niste razumeli, pa će pokušati da ga pojasne. Takođe, nastojte
4 da navedete osnov za svoja saznanja, o činjenicama i
5 okolnostima o kojima ste ispitivani.

6 Podsećam vas da ste i dalje u obavezi na osnovu svečane
7 izjave koju ste dali.

8 Takođe, molim da govorite blizu mikrofona, i sačekajte
9 pet sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i polako
10 govorite, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

11 Ukoliko vam je u bilo kom trenutku potrebna pauza, molim
12 da mi kažete, i izaći ćemo vam u susret.

13 Sada počinjemo sa pitanjima tužilaštva.

14 Izvolite, g. Iodice.

15 SVEDOK: JAMES COVEY [Nastavak]

16 Unakrsno ispituje gđa Iodice:

17 P. Dobro jutro, g. Covey.

18 O. Dobro jutro.

19 P. Ja ću vas ispitivati u ime tužilaštva, zovem se Vega
20 Iodice. Postavljaću vam pitanja na koje možete mahom da
21 odgovorite sa "da" ili "ne" i molim vas da vaši odgovori budu
22 usredsređeni na postavljeno pitanje.

23 Najpre bih vam postavila nekoliko preliminarnih pitanja,
24 u vezi sa vašom ulogu zamenika specijalnog izaslanika
25 generalnog sekretara. Vi ste imenovani u junu 1999. Da li se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 7

1 sećate tačnog datuma?

2 O. Ne.

3 P. Hvala. I naravno, ukoliko se nečega ne sećate, to je
4 sasvim u redu.

5 Vi ste na Kosovo došli 15. jula 1999. Je li tako?

6 O. Da. Toga se sećam.

7 P. I kao glavni zamenik specijalnog izaslanika, da li ste
8 dobili informacije od drugih članova misije?

9 O. U tom trenutku, nije bilo zapravo drugih rukovodilaca u
10 toj misiji.

11 P. U redu. Znači, tokom celog vremena dok ste vi bili glavni
12 zamenik?

13 O. Da.

14 P. Da li ste pogledali izveštaje drugih međunarodnih
15 organizacija koje su tamo radile poput OEBS-a?

16 O. OEBS je trebalo da bude jedan od stubova UNMIK-a, tako da
17 nismo OEBS gledali kao zasebnu organizaciju.

18 P. Hvala. I da li ste vi zamenjivali specijalnog izaslanika
19 kada je bio odsutan?

20 O. Da.

21 P. I kao što ste juče rekli, vi ste redovno gledali prepisku
22 koja je poticala iz kancelarije specijalnog izaslanika. Je li
23 tako?

24 O. Ja sam redovno video, imao uvid u prepisku. Da.

25 P. I vi ste takođe odobravali depeše koje izdaje kancelarija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 8

1 specijalnog izaslanika, kada on nije bio prisutan. Je li tako?

2 O. Da.

3 P. Te depeše koje ste odobravali su imali vaše inicijale. Je
4 li tako?

5 O. Da.

6 P. U zapisnicima i depešama se o vama govori uvek kao o
7 dpsrsg, znači glavni zamenik specijalnog izaslanika generalnog
8 sekretara. Je li tako?

9 O. Da. Načelno da.

10 P. A, skraćenica DSRSG označava druge zamenike, je li tako?

11 O. Da.

12 P. U vašoj izjavi kažete, da je specijalni -- da ste vi i
13 specijalni izaslanik imali odličan -- odličan odnos, saradnju,
14 i da ste brzo izveštavali jednog, drugog, kada neko nije bio
15 prisutan na sastanku, je li tako?

16 O. Načelno, jeste, da.

17 P. U 11-toj -- u 11-tom stavu vaše izjave, vi govorite o
18 knjizi čiji ste vi jedan od autora. To je knjiga koja vam je
19 pokazana tokom pripremnog razgovora.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument sa
21 oznakom ERN SPOE00397775 do 00397846.

22 P. Ovo je njiga čiji ste vi jedan od autora.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranu broj 3 u
24 PDF verziji. Ovde piše da je ovo objavljeno 2005, je li tako?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 9

1 P. Vi ste napisali dva poglavlja, ali ste i jedan od
2 urednika knjge, je li tako?

3 O. U mnogo manjoj meri i sve zavisi o kom poglavlju govorimo
4 i o kom autoru.

5 P. Hvala. Vi ste se ovom knjigom služili kao udžbenikom
6 tokom proteklih 15 godina kada ste predavali?

7 O. Da.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Ja ću se poslužiti sa više stranica
9 iz ove knjige tokom ispitivanja i ponudiću da se usvoji svaka
10 strana koja se pokaže svedoku, ali se pitam da li je možda
11 najbolje da za ovakve knjige ponudim da se knjiga -- da se to
12 usvoji na kraju unakrsnog ispitivanja i da ne čekamo svaki put
13 da to uradim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, kadaa završite
15 sa nekom stranom, ja bih radije da u tom trenutku nju ponudite
16 na usvajanje?

17 GĐA IODICE: [Prevod] U redu. Onda molim da se usvoji
18 naslovna strana i prve tri strane knjige.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
20 prigovora?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora.
23 Prve tri strane?

24 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prve tri strane

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 10

1 dokumenta SPOE0039775 do 397846 se usvajaju.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P04496, trenutno
3 označeno kao poverljivo.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da bude javno

6 I predlažem da za dodatne strane imamo broj .1, .2, itd.
7 kako sve bude pod jednim brojem.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Odlično. Hvala, časni sude. Knjiga
9 nam za sada nije potrebna.

10 P. Vi ste govorili o komandantu KFOR-a Jacksonu, rekli ste
11 da je on bio čovek koji je iskusan, tako ste ga opisali u
12 svojoj izjavi i juče ste rekli da ste i vi i Kouchner imali
13 redovne sastanke sa Jacksonom, je li tako?

14 O. Da. I rekao bih da sam Jacksona dosta dobro poznavao još
15 iz vremena kada sam bio u Bosni, kada je on bio u štabu u
16 banjaluci.

17 P. Hvala.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo 26. i 27. stranu
19 knjige, koje imaju ERN oznaku SPOE00397800 i 7801.

20 P. Ovde ste opisali kako su Kouchner i general Jackson imali
21 dobar međusobni odne [sic] -- odnos i kako je to bio jedan
22 vrlo pozitivan element.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Možemo sada da pogledamo poslednji
24 pasus knjige, na stranici 81. To je druga stranica na ekranu.
25 Hvala vam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 11

1 P. I ovde vi kažete:

2 "Dobra hemija u odnosu između Bernard Kouchnera i
3 generala Jacksona je bila jedna pozitivna stvar..."

4 I onda dalje kažete:

5 "Oni su razumeli takođe da KFOR ne može da uspe u svojoj
6 misiji, a da i politički proces dugoročno takođe ne uspe.
7 Dakle, vojna komanda je morala --"

8 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da to pogledamo na ekranu.
9 Molim da pokažemo to na ekranu.

10 Da. Molim da pogledamo sledeću stranicu. Da. To je na
11 vrhu te stranice.

12 P. Dakle, sala [sic] -- "Saradnja se podrazumevanja i u
13 samom mandatu, kao i u stavu civilnog i vojnog rukovodstva
14 misije."

15 Dakle, tako ste vi opisali taj odnos, zar ne?

16 O. Da. Mogu li malo detaljnije to da objasnim?

17 P. Možda ću vam kasnije postaviti još pitanja o tome, tako
18 da možemo možda kasnije da se vratimo na to.

19 O. Pa, želim da naglasim da nije bilo slučajno to što je
20 civilno i vojno krilo misije bilo dru -- veoma drugačije na
21 Kosovu, nego što je bilo u Bosni. General Jackson je rekao
22 nešto -- on je rekao KFOR sada može da preuzme svoju istinitu
23 ulogu u ovoj misiji u podršku političkog procesa.

24 P. Zahvaljujem.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se usvoje stranice

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 12

1 SPOE00397800 i 7801.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Te stranice se
3 usvajaju i biće deo dokaznog predmeta, i biće obeležen na
4 kraju tač -- brojem .1.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti PO04496.1 [kao što
6 je prevedeno] dokument je javni.

7 GĐA IODICE: [Prevod]

8 P. Jackson je u oktobru 1999, prestao da bude komandant
9 KFOR-a i zamenio ga je general Klaus Reinhardt, zar ne?

10 O. Ja uzimam te datume onako kako ih vi kažete.

11 P. Da li se sećate da li je general Reinhart bio komandant
12 nekih šest meseci do sredine aprila 2000?

13 O. Da. Otprilike tako se i meni čini.

14 P. Izvanredan radni odnos koji ste vi i Kouchner imali sa
15 Jacksonom se nastavio i kada je došao general Reinhardt. Da li
16 je to tačno?

17 O. Da.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da sada pogledamo SPOE40015904
19 do 40016230 i pogledaćemo uz taj dokument i engleski prevod.
20 Mog -- molim da pogledamo drugu stranicu originala.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je ovo još
22 ona ista knjiga?

23 GĐA IODICE: [Prevod] Ne. Ovo je različita, druga knjiga.
24 To je knjiga koju je objavio general Reinhardt, KFOR trupe za
25 mir, dnevnik nemačkog komandanta na Kosovu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 13

1 P. Da li vam je poznata ova knjiga?

2 O. Ne, nije.

3 GĐA IODICE: [Prevod]

4 P. Molim da pogledamo stranicu 5 ovog dokumenta. To je
5 SPOE40015929, a u originalu je to stranica 26 same knjige.

6 Molim da pogledamo donji deo prve stranice koja -- koju vidimo
7 na ekranu na engleskom

8 P. I ovde general Reinhardt opisuje svoj prvi sastanak sa
9 vama i on kaže:

10 "Mi smo prvi put --"

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pogledamo pravi odlomak za
12 svedoka.

13 GĐA IODICE: [Prevod] engleski tekst je na prvoj stranici,
14 na dnu te stranice. Hvala vam.

15 P. "Dakle, prvi put smo zvanično posetili Bernarda Kouchnera
16 i njegovog zamenika Jocka Coveya. Ispostaviće se da je Covey
17 bio smirujući -- da je smirujuće delovao u svim teškim
18 situacijama i da je bio vrlo vešt u pregovorima sa UN-om u
19 Njujorku, kao i sa političarima u Prištini. On je stekao
20 iskustvo u Sarajevu, a pre toga je bio američki izaslanik u
21 Berlinu, tako da je njega bilo jako teško uznemiriti."

22 Onda molim da pogledamo poslednji paragraf na ovoj
23 stranici, gde stoji:

24 "Rekao sam Kouchneru," tako počinje, on kaže, da je KFOR
25 bio podređen željama Kouchnera i koliko je važno bilo imati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 14

1 zajednički stav kako bi se postigli ciljevi međunarodne
2 zajednice, i kako nikada nisu dozvolili da budu podeljenih
3 stavova.

4 Pretpostavljam da se sa ovim slažete?

5 O. Da.

6 P. Hvala vam.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo PDF stranicu
8 originala, a to je stranica 27 engleskog prevoda knjige, a to
9 je SPOE40016004.

10 P. Da li prepoznajete --

11 GĐA IODICE: [Prevod] Samo sekund da vidimo i odgovarajući
12 tekst na engleskom. Dakle, samo nam treba tekst koji se nalazi
13 ispod fotografije. Da li prepoznajete Kouchnera i Reinhardta
14 na ovoj fotografiji?

15 O. Da. On je njega nazivao svojim blizancem.

16 P. Da. U redu, hvala vam. Želim da se ove stranice usvoje.
17 To je SPOE40015905, 40016004, 40015929.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
19 prigovora?

20 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, nema.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
22 mikrofon].

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, te stranice će
24 dobiti dokazni broj P04497 i to je javni dokument.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Zahvaljujem.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 15

1 Molim da sada pogledamo SPOE00403545 do 00403566 i da se
2 prikaže i prevod na engleski.

3 P. Ovo je knjiga koju je napisao dr Kouchner. Naziv knjige
4 je ratnici mira. Da li vam je poznata ova knjiga?

5 O. Da. Ja sam je -- ja sam nedavno kupio primerak knjige,
6 međutim, napisana je i dostupna je samo na francuskom, tako da
7 je nisam pročitao, a impresionira me činjenica da vi imate
8 prevod.

9 P. U redu. Hvala vam.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo PDF stranicu 3
11 originala. To je SPOE00403547 i molim da pogledamo podatke o
12 uredniku i podatke o izdanju.

13 P. Dakle, tu se vidi da je knjiga objavljena 2004, i imamo
14 samo -- to je samo Francuska verzija.

15 P. Da li vidite to?

16 O. Da li vidim dan objavljivanja? Da.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 11 na
18 oba jezika, to je SPOE00403555. Molim da pogledamo engleski
19 tekst.

20 P. Drugi paragraf na engleskom, Kouchner piše o svojoj
21 saradnji sa generalom Reinhardtom, i kaže:

22 "Uvek smo zajedno reagovali, civili i vojnici. Nije bilo
23 ni govora o tome da jedni na druge prebacujemo krivicu."

24 I onda kaže:

25 "Nas su predstavljali kao blizance u ovoj misiji. Ni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 16

1 jedna važna odluka nije donesena bez pristanka obojice
2 rukovodilaca."

3 Pretpostavljam da se slažete i sa ovom ocenom Kouchnera.

4 O. Ja se izvinjavam, ali jako vas slabo čujem. Možda možete
5 malo glasnije da govorite.

6 P. Trudiću se.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Možda može da se pojača ton svedoka.

8 SVEDOK: [Prevod] Izvolite, nastavite.

9 P. Da li ste čuli ono što sam ja pročitala?

10 O. Molim ponovite pitanje.

11 P. Ovde stoji:

12 "Uvek smo delovali zajedno, vojnici i civili. Nije bilo
13 govora o prebacivanju krivice jedni na druge."

14 I onda kaže:

15 "Nas su prikazivali kao blizance ove misije. Ni jedna
16 odluka nije donesena bez pristanka obojice rukovodilaca."

17 Dakle, on ovde govori o svom odnosu sa generalom
18 Reinhardtom.

19 P. Pretpostavljam da se slažete s tim?

20 O. Da, uglavnom.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se ove stranice usvoje. To
22 je SPOE00403545 do 3547 i onda SPOE00403555. To je naslovna
23 stranica i ova stranica.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
25 prigovora?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 17

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne, nema, časni sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00403545 do
3 3547 i SPOE0040355, zajedno sa PDF stranicom 3 i stranicom 11.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Mogu ponovo da pročitam ERN broj.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofon].

7 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, ja ću ponoviti
9 poslednji broj, jer nije zabeležen u zapisnik. Dakle, to je
10 00403555, zajedno sa SPOE00403545 do 47 i to će biti dokazni
11 predmet P04498 i oznaka tajnosti je poverljivo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li to može biti
13 javni dokument, gđo Iodice?

14 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Časni sude, ja sam takođe
15 predložila na usvajanje i stranicu 403555. To je ova stranica.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] On je to rekao.
17 Dakle, taj dokument će biti javni dokument.

18 GĐA IODICE: [Prevod]

19 P. Svedoče, u vašoj izjavi, u stavu 17, vi ste govorili o
20 mandatu rezolucije 1244 Saveta bezbednosti i želim samo malo o
21 tome sad da govorimo.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo 1D00078.

23 P. Ovo je tekst rezolucije. Sigurna sam da vam je on veoma
24 poznat.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 2

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 18

1 dokumenta i da pogledamo pasus iznad tačke 1.

2 P. Ovo je stav u kome kaže da Savet bezbednosti deluje po
3 poglavlju 7 Unedinjenih nacija, a to je poglavlje koje dopušta
4 akciju UN-a u slučaju pretnji po mir, zar ne?

5 O. Da.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu,
7 stav 9 i podstavove.

8 P. Dakle, u ovom delu se definiše mandat KFOR-a, zar ne?

9 O. Da.

10 P. Uključujući i:

11 "Javnu bezbednost, red i mir, kao i civilno prisustvo
12 međunarodnih snaga, kako bi se sve dok se ne uspostave
13 nacionalne vlasti, i oni će preuzeti dakle sve te zadatke.

14 To je u (c) i (d)?

15 O. Da. I ako pogledamo na dnu stranice, vidimo stav 11, i tu
16 se navode dužnosti civilnih snaga.

17 P. Hvala. Sada bih vas pitala nešto o tome, kakva saznanja
18 imate o OVK. Toga ste se dotakli tokom svog jučerašnjeg i
19 današnjeg svedočenja.

20 O. Izvinjavam se. Moja saznanja, o kome?

21 P. O OVK, odn. UÇK.

22 O. Dobro.

23 P. Da li znate kada je OVK objavila svoje postojanje u
24 javnosti?

25 O. Ne.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 19

1 P. Pretpostavljam da vam takođe nije poznat sadržaj

2 regulative odn. pravnih dokumenata OVK, je li tako?

3 O. Tako je.

4 P. Da li vam je poznat sadržaj bilo kog naređenja OVK?

5 O. Ne bih rekao.

6 P. Hvala. Da li vam je poznato kakvu ulogu su obavljali Azem

7 Syla i Sokol Bashota?

8 O. Ne.

9 P. Da li ste ikada čuli za razmenu zarobljenika iz januara
10 1999. godine?

11 O. Ne. To mi nije poznato. Ne.

12 P. Hvala.

13 O. Ali, dodao bih, da u to vreme nisam bio direktno
14 angažovan. U to vreme sam radio na nacionalnom univerzitetu za
15 odbranu i radio sam na jednom projektu koji je kasnije
16 evoluirao u knjigu za buduće delatnike i to nije bilo
17 konkretno vezano za Kosovo. Ja nisam pratio događaje na Kosovu
18 kao ranije kada sam radio u savetu za bezbednost.

19 Tako da mi to nije bilo poznato.

20 P. Hvala. Takođe ste tokom pripremnog razgovora rekli, da
21 ste znali šta je skraćenica PU?

22 O. Pa, pretpostavljao sam da je to možda paravojna jedinica,
23 ali nije mi to u stvari poznato.

24 P. Hvala. U izjavi Hashima Thačija, opisujete kao neborca i
25 kažete da je njegova veza sa OVK bila prilično "tanke", ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 20

1 "nategnuta", pa bih vam postavila nekoliko pitanja o tome šta
2 znate o Hashimu Thačiju.

3 Da li ste znali da je on bio na čelu albanske delegacije
4 u Rambujeu?

5 O. Znam po istorijskim podacima, da je on po završetku
6 pregovora u Rambujeu, imenovan za premijera privremene vlade,
7 ali ja nisam u tome učestvovao. Kao što sam rekao, ja sam u to
8 vreme bio u univerzitetu i radio sam na drugom projektu, tako
9 da ne znam tačno pod kojim okolnostima je on pozvan, niti koja
10 je njegova uloga u internim diskusijama koje su se vodile u
11 Rambujeu.

12 P. Hvala. Takođe znate da je on potpisao sporazum o
13 demilitarizaciji?

14 O. Da.

15 P. Da li znate ko su bili osnivači OVK?

16 O. Ne.

17 P. Da li vam je bila poznata uloga koju je stranka LPK imala
18 u formiranju OVK?

19 O. Pa, ne bih mogao reći da mi je to poznato.

20 P. Hvala. Da li ste znali, koga je LPK zadužila da formira i
21 izgradi OVK?

22 O. Ne.

23 P. Da li ste znali da je OVK pokrenula sinhronizovani napad
24 koristeći ručne raketne bacače na nekoliko policijskih stanica
25 srpskih vlasti u septembru 19997. godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 21

1 O. Pokušavam da se setim gde sam ja u to vreme bio. Možda
2 sam za to i znao.

3 P. Pa, ja ću vam osvežiti sećanje, pa ćemo videti da li se
4 sećate?

5 GĐA IODICE: [Prevod] Molim dokument sa oznakom
6 SPOE00131751 do 00131857, kao i engleski prevod tog dokumenta,
7 a on ima ERN broj 00131824 do SPOE00131857-ET.

8 P. Dok čekamo da se taj dokument pojavi na ekranu, recite
9 nam da li znate i da li se sećate, ko je doneo na Kosovo te
10 raketne bacače, svega mesec dana pre tih koordiniranih napada?

11 O. Ne.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Sada molim da pogledamo 9. stranu u
13 PDF dokumentu, a to je strana 82 u PDF dokumentu na albanskom
14 jeziku i da uvećamo poslednje pitanje na toj strani, pri dnu
15 strane, da.

16 P. Evo, tu se postavlja pitanje, a u pitanju je intervju sa
17 Rexhepom Selimijem, koji je objavljen 2003. godine. I njega su
18 tu pitali nešto o logistici. Logistika i dotur materijala OVK
19 i on je rekao sledeće, pri dnu strane, u poslednja tri reda:

20 "Posle ta prva tri, još sedam bacača su doneli Hashim
21 Thaçi i Kadri Veseli. Doneli su ih u Jablanicu u avgustu 1997.
22 Tako da kada je reč o raketnim bacačima --"

23 I potrebna nam je sledeća strana, tu se nastavlja:

24 "...imali smo ih 11, tri dodatna smo dobili na drugi
25 način i onda smo imali 14 da se pripremimo za 14 akcija

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 22

1 izvedenih se -- 11. septembra 1997. Do tog dana, mi ih nismo
2 koristili iako su nam bili potrebni, ali nismo želeli da Srbi
3 preduzmu akcije, jer smo u to vreme smatrali to krupnim
4 naoružanjem, i želeli smo da iznenadimo Srbe, kao što i jesmo
5 kada smo organizovali snažnu i sinhronizovanu akciju u
6 septembru 1997. godine. Imali smo 14 raketnih bacača i izveli
7 smo 14 akcija. Da smo imali 20 raketnih bacača, onda bismo
8 izveli 20 akcija."

9 Sećate li se tog događaja?

10 O. Ne.

11 P. Hvala.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, nudim na usvajanje ove
13 dve strane, a one imaju broj SPOE00181832 i SPOE00131833.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

15 G. TULLY: [Prevod] Da, časni sude. Imamo prigovor na to
16 da se ovo prihvati u dokaze, jer je u ponedeljak tužilaštvo
17 poslalo *email* poruku, koja je upućena i sudskom veću, gde su
18 netačno rekli da je panel odobrio usvajanje ovih dokumenata
19 koji oni traže na usvajanje. G. Roberts je istog dana
20 odgovorio na taj *email*.

21 A mi podsećamo panel, da je tužilaštvo u ovoj fazi
22 završilo izvođenje svojih dokaza, a i da su posle završetka
23 izvođenja dokaza imali više nedelja da ponude na usvajanje
24 dokument za koji su smatrali da su relevantni za njihove teze.
25 Ovo predstavlja pokušaj da oni iznova započnu izvođenja svojih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 23

1 dokaza i iznošenje svoje argumentacije, i zato je neprimereno
2 da se ti dokumenti nude na usvajanje u dokaze preko svedoka
3 koji o tome ništa nije rekao i rek -- i koji kaže da mu taj
4 događaj nije bio poznat. Dakle, on ništa ne može da doprinese.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Mogu li da odgovorim, časni sude.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko ja samo mogu da kažem za
7 zapisnik da se mi pridružujemo ovom prigovoru i da takođe
8 konstatujemo da svedok nije izneo nikakav bitan komentar o
9 ovom dokumentu.

10 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, i mi se takođe tome
11 pridružujemo, jer se događaj odigrao još 1997. godine. To nema
12 nikakve veze sa glavnim ispitivanjem, tako da postavljamo
13 pitanje relevantnosti i kada je reč o povezanosti ovog
14 materijala sa svedočenjem ovog svedoka.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude.

16 Razlog zašto smo poslali ovaj imej *inter partes*, bilo je
17 zato što kada smo se pripremili za ispitivanje ovog svedoka,
18 shvatili smo da ove dve strane nisu usvojene, a koristili smo
19 ga sa svedokom 4401 i na kraju smo ponudili na usvajanje ovaj
20 dokument u celini, ali ste vi 4. decembra doneli odluku da ti
21 delova intervjuja koji su predloženi svedoku, moraju da ispune
22 uslove za prihvatanje u spis.

23 Tako da, u dobroj veri, mi verujemo da su te strane mogle
24 da budu usvojene još tada, i zato smo ove nedelje poslali
25 *email* u vezi s time. Smatrali smo da je to predstavljalo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 24

1 grešku, da one nisu ranije usvojene. Međutim, sada ih nudimo
2 na usvajanje odvojeno, a osnov za njihovu relevantnost je da
3 je to direktno povezano sa svedočenjem ovog svedoka, jer je on
4 govorio da je Hashim Thači bio slabo povezan sa OVK, a ovde mi
5 govorimo o tome da je ta veza postojala još 1997. Godine. On
6 je takođe tvrdio da Hashim Thači nije bio borac, a ovo
7 pokazuje da je on imao aktivnu ulogu u dostavljanju naoružanja
8 OVK, odn. u logistici.

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko mogu ja da odgovorim?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofon].

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Svedok govori i tokom glavnog
13 ispitivanja je govorio o periodu od trenutka kada je došao na
14 Kosovo. Dakle, od jula 1999, nadalje, a ovo nije relevantno za
15 taj period, zato što je on rekao o vezi koji je g. Thači imao
16 sa OVK. Dakle, to je bilo pre njegovog dolaska. Svakako nije
17 mislio na 1997. Godinu.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Ali, uz sve dužno poštovanje, časni
19 sude, sada g. Mišetić svedoči, jer svedok nikad nije ni pitan
20 o ovome, a naša je dužnost da upotpunosti ispitamo šta je
21 svedok izneo u izjavi.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Još jednom se izvinjavam. Ja sam
23 hteo da još nešto dodatno istaknem. Sve je to povezano sa
24 činjenicom da je panel ranije odlučio i to je sasvim jasno
25 rečeno, da će biti usvojena samo jedna strana i zato su sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 25

1 sva četiri tima odbrane iznela prigovore.

2 Drugo, mislim da ja ništa nisam pogrešno naveo. Svedok je
3 sasvim jasno rekao da ne može da komentariše nešto što nije
4 lično video i o čemu nema nikakvih saznanja, tako da ne vidim
5 šta sam ja to pogrešno predstavio.

6 I najzad, ponovio bih da on o ovome ne zna ništa. Dakle,
7 on nije ništa dodao ovom dokumentu. Ako oni žele da taj
8 dokument svejedno bude usvojen, onda bi ga trebalo usvojiti
9 bez posredstva svedoka, odn. nuditi ga na usvajanje bez
10 posredstva svedoka.

11 [Konsultacije sudskog panela]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvojićemo ove dve
13 strane. Jasno je da je to relevantno. To je povezano sa
14 saznanjima koje je svedok imao o g. Thačiju i njegovoj ulozi,
15 a odbrana je to postavila kao pitanje u toku glavnog
16 ispitivanja.

17 Molim da se dodeli broj.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ako mogu samo da zamolim
19 razjašnjenje po -- da li da dodamo ove dve strane prethodno
20 usvojenom dokumentu koji ima oznaku P01883 ili da dodelimo
21 novi broj.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, mi bismo najradije da se
23 to doda postojećem dokumentu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se doda
25 dokumentu 1883.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 26

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] U tom slučaju, to će biti
2 dodato i stepen tajnosti će biti javno.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ukoliko mogu ja samo da zamolim da
4 mi se dopusti kratki period pre ili posle sledeće pauze, da
5 iznesem prigovor za zapisnik. Malo opštiji od onog koji sam
6 već izneo, a to ne bih ni iznosio pred svedokom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofoni].

9 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala.

10 P. Izvinjavam se zbog ovog prekida. Sada se vraćam na
11 saznanja koje ste imali o Hashimu Thačiju. Da li ste znali na
12 napad na kompleks Adema Jasharija?

13 O. Da.

14 P. Da li ste znali da je usled toga više ljudi došli na
15 Kosovo da bi služili u OVK?

16 O. Ja se nisam tamo bavio u vreme kada sam radio na
17 univerzitetu, a kasnije sam se bavio primenom dejtonskog
18 sporazuma, tako da je kratak odgovor, da, znao sam za te
19 događaje, ali je moje znanje o detaljima bilo ograničeno.

20 P. Da li znate da je bilo profesionalnih vojnika koji su se
21 priključili OVK u proleće i leto 1998. godine?

22 O. Ne.

23 P. Dakle, nije vam poznato ni da li je neko iz OVK morao da
24 odobri njihovo pridruživanje?

25 O. Ne. Ne bih rekao da mi je to poznato.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 27

1 P. Hvala. Da li ste ikada čuli za slučaj kada je OVK

2 preuzela rudnik Belačevac, odn. Bardh i Madh?

3 O. Koliko je meni poznato, ne. Ne znam za to.

4 P. Da li ste ikada čuli da li je Hashim Thaçi bio prisutan

5 na toj lokaciji Belačevac, dok je ona bila pod vlašću OVK?

6 O. Ne.

7 P. odn. pod kontrolom OVK?

8 O. Ne.

9 P. Sada ću vam pokazati jedan kratki video snimak pre pauze.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Molim P01273 sa engleskim

11 transkriptom. Možemo samo da pustimo video snimak a transkript

12 nam neće biti potreban i to 00:34. To je vremenski kod. Hvala.

13 [Video snimak]

14 GĐA IODICE: [Prevod]

15 P. Lice koje je snimilo ovaj snimak, identifikovalo je

16 naoružane vojnike OVK kao Hashima Thaçija i Kadrija Veselija.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Strana transkripta 16550 od 4. juna

18 2024, je strana gde je to zabeleženo.

19 P. Pretpostavljam da niste imali prilike da gledate ovaj

20 video snimak, je li tako?

21 O. Nisam.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, ovo je dobar trenutak za

23 pauzu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti

25 pauzu od deset minuta, svedoče.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 28

1 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
4 pauzu od deset minuta.

5 --- Prekid u 9:58h

6 --- Nastavak sa radom u 10:10h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok
8 uvede u sudnicu.

9 [Svedok nastavlja svedočenje]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Covey, sada će
11 se nastaviti ispitivanje koje vodi tužilaštvo.

12 Izvolite, gđo Iodice.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

14 P. Još par pitanja u vezi sa opštim saznanjima. Da li ste
15 ikada čuli za zauzimanje Orahovca koje je izvršilo -- koja je
16 izvršila OVK?

17 O. Možda sam čuo, ali ne bih mogao ništa više da kažem o
18 tome.

19 P. U redu. Da li ste ikada čuli za borbu u Lapušniku?

20 O. Ne. Mislim da ne.

21 P. Hvala.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže P02841 i
23 odgovarajući transkript ET.

24 Molim da se pusti snimak.

25 [Video snimak]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 29

1 PREVODILAC: [Glas prevodioca] "...okupili su se u
2 Orahovcu kako bi pozdravili Hashima Thačija. Politički vođa
3 OVK i sada najpopularniji etni -- vođa Albanaca na Kosovu,
4 Thaçi je u grad uvelo 300 uniformisanih boraca OVK, kako bi
5 pokazali svoju snagu, na šta je stanovništvo sa odobravanjem
6 reagovalo. To je bio dan kada su -- kada je obeležen pad
7 boraca OVK, koji su se borili protiv Srba, srpskih policia
8 [sic] -- i vojnika oko Orahovca.

9 "'Naš posao još uvek nije završen,' rekao je Thači.
10 'Moramo da budemo ujedinjeni.' U gradu koji je podeljen između
11 Srba i Albanaca, takvo podsećanje na rat neće zalečiti rane.
12 Thaçi je pozvao na tolerantnost između etničkih grupa. To je
13 poziv koji narod još uvek nije spreman da čuje."

14 GĐA IODICE: [Prevod]

15 P. To je bilo u julu 1999. 17-tog, upravo kada ste vi
16 stigli. I tako su pozdravili Hashima Thačija u Orahovcu na dan
17 kad je bio održan komemorativni skup OVK. Da li ste to znali?

18 O. Konstatujem da je on opisan kao politički vođa. Da smo
19 znali --

20 P. Kažete da je to bilo 17-tog?

21 O. To je bilo dva dana po našem dolasku. Ja se toga ne
22 sećam.

23 P. U redu je. Hvala.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada prikaže

25 SPOE00397775 do 00397846.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 30

1 P. Ovo je opet vaša knjiga.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo 36. stranu. To je

3 SPOE00397810. I ovo je pri dnu strane broj 100. Prva strana

4 P. I sledeća strana, poslednji pasus ovde, vi kažete:

5 "Tokom deset godina tokom kojih je Milošević tlačio

6 albansku zajednicu, LDK je održana izuzetno sofisticirani

7 paralelni aparat koji je upravljao školama i bolnicama i

8 pružao osnovne javne usluge albanskoj zajednici. Ranij '90-tih

9 godina međutim, neki albanski nacionalisti i studentske vođe,

10 počele su da vide LDK kao sastavni deo srpskog režima, a

11 Rugovu kao njegovu -- njegovo sredstvo, alatku. Mnogi besni,

12 besne vođe studenata, uključujući i mladog Hashima Thaçija su

13 postali na početku ključne ličnosti u OVK. Za njih činjenica

14 da se Rugova sastao sa Miloševićem neposredno pre rata,

15 potvrdila je njegovu ulogu kao kolaboracioniste."

16 To je -- to su vaše reči iz 2005, je li tako?

17 O. Moram da budem precizan. Kažem da su postali ključna lica

18 u OVK. Ja nisam rekao koju ulogu su imali.

19 P. Upravo tako, hvala.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se ova strana usvoji u spis

21 predmeta.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00397810 se

25 usvaja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 31

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] to će biti P04496.2 javno.

2 GĐA IODICE: [Prevod]

3 P. U izjavi koju ste dali odbrani, vi ste rekli da ste vi,
4 g. Kouchner se prvi put sastali sa Hashimom Thačijem u istom
5 mestu gde ste se sastali sa regionalnim komandantima i da je
6 to bilo na kraju sastanka JIC sredinom septembra, sredinom
7 septembra 1999. Je li tako?

8 O. Da.

9 P. Da li ste znali za paradu OVK koja je organizovana u
10 Prištini 18. septembra 1999?

11 O. Ne mogu da se prisetim.

12 P. U redu. Pokazaću vam video snimak, pa da vidim da l' će
13 vam to po -- pomoći da se prisetite.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže 129412-08 i
15 transkript koji na kraju ima oznaku TR-GT-ET.

16 Molim da pogledamo snimak od 03:55 do 04:27. Na ekranu
17 vidimo relevantni deo transkripta.

18 [Video snimak]

19 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se, možemo li da se
20 vratimo na 04:27. Tu se -- tu ćemo se zaustaviti.

21 P. Da li prepoznajete Hashima Thačija?

22 O. Čini se da su tu -- da je tu g. Thači u civilnoj odeći i
23 čini se da je pored njega general Čeku.

24 P. Možete li nam reći kako je obučen g. Thači kako bismo
25 znali na koga mislite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 32

1 O. On je u tamnom civilnom odelu.

2 P. I on je u sredini između dva čoveka u uniformi?

3 O. Da. Levo od zastave.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo od 04:52, odn.

5 [ispravka prevodioca] gledamo do 04:52.

6 [Video snimak]

7 GĐA IODICE: [Prevod]

8 P. Da li se sećate da li ste prisustvovali ovoj ceremoniji,
9 ovoj svečanosti?

10 O. Ne. Nismo prisustvovali.

11 P. Da li se sećate ovog događaja. Da li vam je ovo osvežilo
12 pamćenje?

13 O. Ne sećam se, ali deluje vrlo moguće, uverljivo, budući da
14 je rok -- da se bližio trenutak kada ističe rok.

15 P. Hvala.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se ovo usvoji u spis.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Prigovor je kao i ranije. Hteli
18 bismo da budemo saslušani. Svedok nita nije rekao o ovome.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Svedok je govorio o ulozi Hashima
20 Thačija u OVK i ovo ukazuje na kontinuitet uloge Hashima
21 Thačija u OVK.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 129412-08, od 3.
23 minute, 55. sekunde, do 4. minute 27. Sekunde i potom do 4.
24 minute i 52. Sekunde se usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala. Ovaj deo snimka će biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 33

1 P04499, trenutno označeno kao poverljivo.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se. Može biti javno.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Menja se stepen
4 tajnosti u javno.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
6 sednicu za sledeći dokument, zbog ograničenja koje je tražio
7 pružalalc informacija.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] molim poluzatvorenu
9 sednicu.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica]

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
6 sednici.

7 GĐA IODICE: [Prevod]

8 P. G. Covey, u vašoj izjavi, u stavovima 59 i 65, vi ste
9 govorili o odnosu između Hashima Thačija i Agima Çekua. Na
10 pripremnom sastanku ste rekli da niste sigurni kako ste
11 saznali za naimenovanje Çekua

12 I to je u 1D391, stav 10(e).

13 P. Da li se sećate da ste videli dekret kojim se postavlja
14 na položaj Agim Çeku?

15 O. Samo kao glavni komentar, nisam siguran da se slažem sa
16 onim što mi se čini da je tema ovog niza pitanja.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče -- [nije
18 uključio mikrofon].

19 SVEDOK: [Prevod] U redu. Molim da ponovite pitanje.

20 GĐA IODICE: [Prevod]

21 P. Da li ste ikada videli dekret kojim se postavlja Agim
22 Çeku na taj položaj?

23 O. Ne. Mislim da nisam to video.

24 P. U redu. Znači, vi ne biste onda ni znali ko je izdao taj
25 dokument?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 38

1 O. Tako je.

2 P. Da li ste ikada čuli ili da li znate, da li je Agim Çeku
3 ikada rekao da se naređenja privremene vlade trebaju
4 ispunjavati i tretirati kao naređenja?

5 O. Pa, nisam svestan to -- te izjave. Međutim, mogu da kažem
6 da mi je dosta neudobno. Nije mi prijatno da odgovaram na ovaj
7 konkretan niz pitanja, jer čini mi se da tužilac želi da
8 utvrdi kao činjenicu stvari koje na određeni način podrivaju
9 ono što ja iznosim u svojoj izjavi, u svojoj knjizi. Mislim da
10 se na taj način pogrešno shvata diplomate i način na koji mi
11 dolazimo do naših stavova. Možda se o tome može razgovarati u
12 nekom drugom kontekstu.

13 P. Pa, volela bih da to može. Međutim, ja samo tražim da
14 istinito odgovorite na moja pitanja i nemojte da uopšte
15 brinete o pretpostavkama. To je sve što tražim od vas.

16 O. Pa, jako, jako ljubomorno čuvam svoju verodostojnost i
17 kredibilitet.

18 P. Apsolutno. Dakle, u istoj izjavi, vi ste govorili u stavu
19 61, o sporazumu od septembra 1999. Dakle, vi ste tu rekli do
20 polovine septembra, Jackson i Çeku su doveli regionalne
21 komandante skoro do pristanka na sporazum i onda je Clark
22 doleteo da bi pomogao da se oni ubede. Dakle, o tome je bilo
23 govora sa vama juče na stranicama 21 i 22 transkripta.

24 Da li je tačno da je KFOR održao ove razgovore?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 39

1 P. Konkretno, to je bio general Jackson?

2 O. Da. On je bio vodio sastanak.

3 P. Da li znate, da li je Hashim Thači imao ikakvog udela u
4 ovim pregovorima?

5 O. Pa, mislim da sam juče rekao, da na onim sastancima na
6 koji sam ja prisustvovao nisam video Hashima Thačija. Rečeno
7 mi je da je on jednom ili vi -- u više navrata, tražio
8 odvojeni sastanak sa generalom Jacksonom, a ne sastanak tokom
9 plenarnog sastanka. Dakle, ja ne znam šta je bio sadržaj tih
10 sastanaka.

11 P. U redu. Želim samo da se fokusiram na nekoliko dana pre
12 potpisivanja sporazuma u septembru. Govorimo o 18. i 19.
13 Septembru, znači, o ta dva dana.

14 Da li se sećate, da je u određenom trenutku, poslednjeg
15 dana, da su pregovori bili ukočeni, zaglavili su se?

16 O. Da. Znali smo da je na neki način general Jackson i
17 njegov tim osetio da komandanti zona nisu bili spremni da se
18 obavežu.

19 P. I pretpostavljam da vi niste bili tamo sa generalom
20 Jacksonom tokom tih sati.

21 O. Ne. Ja vas podsećam da smo mi učestvovali samo
22 informativno, zato što je u krajnjoj liniji, krajnji rezultat
23 celog ovog posla, trebalo da bude stvaranje entiteta, koji bi
24 potpadao pod nadzor UNMIK-a, ali put do tog cilja je bio nešto
25 što je uradio KFOR.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 40

1 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledate sećanja generala
2 Jacksona na te događaje. Molim da pogledamo ERN SPOE0021256 do
3 00212792. Ovo su odlomci iz knjige koju je napisao general
4 Jackson. Molim da pogledamo PDF stranicu 93, a to je
5 SPOE00212678. Molim da pogledamo poslednji pasus "u pet do
6 ponoći" [kao što je prevedeno].

7 P. Ja ću pročitati neke delove i takođe ću i rezimirati neke
8 delove, jer ću vam pročitati i predočiti veliki deo. Ovde
9 kaže:

10 "Kako je isticalo vreme [kao što je prevedeno], pregovori
11 su postali izuzetno napeti. Do tada smo razmenjivali ideje,
12 ali sada je došlo vreme da se napravi sporazum. Čeku je
13 prolazio kroz pakao. Možak mu je govorio "moram da pristanem
14 zbog dugoročne budućnosti Kosova," ali srce mu je govorilo
15 nešto suprotno. Ja sam mu govorio, ne budi emotivan. Moraš se
16 povinovati sa rezolucijom 1244 Ujedinjenih nacija. Svet gleda.
17 Dakle, ponavljao sam iste stvari iznova i ponovo."

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu.
19 Ovde, molim da pogledamo malo niže -- dakle, onaj pasus koji
20 počinje sledećeg dana, ovde kaže da je "sledećeg dana" --
21 molim da pomerimo stranicu da se vidi gornji deo. U redu.

22 P. Na početak. Ovde on govori da je 89. dana:

23 "...Thaçi je postao nezgodan. Niko se ne igra sa OVK.
24 Viknuo je na mene. 'Ako mislite da možete nama da izdavate
25 [sic] -- ispust [sic] -- uputstva, grešite i kajaćete se zbog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 41

1 toga."

2 A, onda po -- po -- nakon toga kaže "sledećeg dana, u
3 nedelju, 19. septembra.

4 "U novinama su se pojavila nagađanja da su pregovori
5 propali."

6 Sledeće, mi smo došli do večeri. Tači je poslao poruku
7 da treba da odem u centar. "Ma ne pada mi na pamet" je bila
8 univerzalna reakcija.

9 U filmskom gradu na kraju smo našli Tačija i on se
10 složio da dođe u štab KFOR-a.

11 Jackson je rekao, da kako se približavala noć, bilo je
12 jasno, da nisu ni blizu sklapanja sporazuma i u 6:00h ujutru
13 je izašao i održao press konferenciju podsećajući OVK da je
14 sporazum, rok za to istekao i da u stvari više zvanično ne
15 postoji OVK kao organizacija.

16 Prema generalu Jacksonu koji je vodio pregovore, Hashim
17 Tači je bio taj zbog koga su stali pregovori. Da li je to
18 tačno?

19 O. Rekli ste prema generalu Jacksonu. Molim da ponovite to.

20 P. Prema generalu Jacksonu, u pasusu koji sam upravo
21 pročitala, on je opisao da je došlo do prekida u pregovorima i
22 on je spomenuo da je to u stvari razlog zašto su stale -- bio
23 Hashim Tači, da je on bio taj koji ih je prekinuo. Da li se
24 slažete s tim.

25 O. Ja nisam pročitao knjigu generala Jacksona. To je nova

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 42

1 informacija, novi pasus. Dakle, bilo je jasno da je bilo jako
2 puno glasova koji su se čuli, a jedan od tih glasova je bio g.
3 Thaçi.

4 P. Hvala vam.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Želim da se ove dve stranice uvrste.
6 To je SPOE00212678. To su tri stranice do 00212680. Izvinjavam
7 se. Molim da pogledamo ERN broj ponovo na dnu stranice. Znači,
8 druga stranica je stranica 79.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Znači
10 stranice 78 i 79.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo prigovor.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00212678 do
14 212679 se prihvata.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I to će biti dokazni predmet
16 P04501 poverljivo.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala vam.

18 P. Juste [sic] -- ju -- juče govorili o bezbednosnoj
19 situaciji, kad ste vi stigli i rekli ste da nije bilo nikakvih
20 sukoba niti napetosti na koje su vam skrenuli pažnju.

21 O. Nije bilo neprijateljstava ni borbi. Na to nam niko nije
22 skrenuo pažnju.

23 P. Molim da pogledamo P0253 i molim da se dokument javno ne
24 emituje.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo drugu stranicu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 43

1 P. Ja neću opisati dokument zbog poverljivosti, ali molim da
2 pogledate dokument da vidite o čemu se radi. Vidimo da se radi
3 o 12. avgustu 1999.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo tačku 3.

5 SVEDOK: [Prevod] Pa, buni me poreklo. Ne znam čiji je ovo
6 dokument.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pređemo na poluprivatnu
8 [kao što je prevedeno] -- na poluzatvorenu sednicu, da bih
9 mogao da kažem, da bih mogla da kažem šta je izvor.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
13 sednici.

14 GĐA IODICE: [Prevod]

15 P. Ja ću vam pokazati još jedan dokument i onda možemo ići
16 na pauzu.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo P0421. Sledeći
18 dokument je izveštaj OEBS-a za period od 14. do 20. septembra
19 1999. Zamoliću da prikažemo sledeću stranu.

20 P. Ako obratite pažnju na odeljak koji nosi podnaslov
21 "Ograničenje -- odn. ograničavanje slobode kretanja" i prvi
22 pasus, gde se izveštava o sledećem, da je Orahovac pod
23 blokadom i da pripadnici OVK, kako uniformisani, tako i oni u
24 civilnim odelima vrše kontrole na kontrolnim punktovima. Da li
25 vas to možda podseća na neke od događaja koji su se odvijali u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 45

1 to vreme?

2 O. Molim vas da mi još jednom samo ukažete na paragraf za
3 koji ste me pitali.

4 P. Da, izvinjavam se. Ako pogledate ovaj deo sa podnaslovom
5 "Ograničavanje prava slobodnog kretanja" i tu ćete videti da:

6 "Tim za ljudska prava u Prizrenu izveštava o tome, da se
7 blokada Orahovca nastavlja." To je u prvom pasusu.

8 A onda se u drugom pasusu, odn. poslednjoj rečenici prvog
9 pasusa kaže, da su:

10 "Primećeni uniformisani pripadnici OVK i oni u civilnim
11 odelima, kako vrše kontrole nad kontrolnim punktovima."

12 O. A, vaše pitanje, 'da li vam je poznat ovaj konkretni
13 izveštaj.'

14 P. Da li vas to možda podseća na događaje koji su se
15 odvijali u to vreme?

16 O. Događaji kao što je ovaj su se događali.

17 P. Da. Mislite da je to da je OVK kontrolisala ulaske u
18 Orahovac i izlaske iz njega na kontrolnim punktovima. Pa, meni
19 je poznato da su sastavljeni izveštaji i da su postojali
20 navodi o takvim događajima.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, znam da je možda rano za
22 pauzu u 11:00 sati, ali sada ću preći na jednu dužu temu. Mogu
23 da počnem sada, ili možemo sada da odemo na pauzu.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Počnite sada, jer
25 imate skoro 10 minuta na raspolaganju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 46

1 GĐA IODICE: [Prevod] Dobro.

2 P. Sada bih želeo da vas pitam nešto o raznim zločinima koje
3 ste imali prilike da primetite dok ste bili na Kosovu. To
4 pominjete u raznim delovima svoje izjave, gde pominjete da su
5 zločini uglavnom bili posledica osvete.

6 Da li ste pročitali optužnicu u ovom predmetu?

7 O. Nisam.

8 P. U redu. Znači, ne znate, za koje zločine se optuženi --
9 koji im se zločini stavljaju na teret?

10 O. Da, tako je, ali mislim da sam ovde da bih govorio u vezi
11 sa odgovornošću u vezi sa odgovornošću za te zločine.

12 P. Apsolutno. Samo sam htela da vidim koliko je vaše znanje
13 u ovom trenutku i sada ću se usredsrediti na zločine protiv
14 kolaboracionista tokom pripremnog razgovora sa odbranom.
15 Pokazali su vam jedan deo iz vaše knjige koji se na to odnosi
16 i data vam je prilika da to prokomentarišete.

17 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću da pogledamo dokument sa
18 ERN brojem SPOE00397775. To smo već videli ranije, ali ako
19 možemo ponovo to isto da vidimo. Molim stranu 36 u PDF-u. To
20 je SPOE00397810. Izvinjavam se. Shvatila sam da je ta strana
21 već prihvaćena u dokaze.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da. Ona je usvojena kao
23 P04496.2.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Ako možemo da usmerimo pažnju na
25 prvi pasus, prva dva pasusa ispod podnaslova "politički

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 47

1 kontekst."

2 P. Tu se kaže, u drugom pasusu, tu ste napisali, kako su:

3 "Trupe NATO-a počele da pristižu početkom juna 1999.

4 Godine, ubijano je skoro sto civila svake nedelje, uglavnom

5 Srba. OVK je lovila Srbe koji su bili učesnici u ratu, kao i

6 kolaboracioniste iz drugih etničkih zajednica, naročito turske

7 i romske, a čak i one etničke Albance koje su smatrale previše

8 kooperativnim, odn. za koje su smatrali da su bili previše --

9 da su previše blisko sarađivali sa bivšim srpskim ugnjetačima.

10 Ekstremisti iz OVK bili su rešeni da proteraju Srbe sa Kosova

11 koristeći nasilje i teror kada je to bilo potrebno.

12 Tokom pripremnog razgovora, pokazali su nam baš ovaj

13 pasus i vi ste rekli da bi prva rečenica trebalo da bude

14 pročitana u kontekstu sledeće rečenice, gde se pominju

15 ekstremisti iz OVK, je li to tačno?

16 O. Tačno.

17 P. Hvala, ali da li znate da su neki od zločina izvršeni

18 1998. I 1999. godine, kako se čini bili rezultat organizovanih

19 napora OVK? Pa to je bio gotovo sveopšti, odn. univerzalni

20 utisak.

21 P. Hvala. Da li se sećate jeste li imali prilike da

22 pročitate neke izveštaje o tome u to vreme?

23 O. Pa, videli smo u raznim dokumentima da se pominju navodi

24 ili izveštaji o takvoj vrsti aktivnosti.

25 P. Pokazaću vam jedan primer, pa ćete mi reći možete li to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 48

1 da prokomentarišete ili ne.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Moliću da vidimo dokument sa oznakom
3 SPOE00397688 do 00387704.

4 P. U pitanju je izveštaj *State Department* departmenta o
5 državi Srbija i Crna Gora i to u vezi sa situacijom u vezi sa
6 ljudskim pravima za 1998. godinu. Izveštaj je obavljen u
7 februaru 1999. godine.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Molim stranu 2 u PDF-u, to je
9 397689. U trećem pasusu kaže se da:

10 P. Elementi iz OVK su:

11 "...izvršili ubistva, da su odgovorni za nestanke i da su
12 vršili otmice i zatvaranje srpskih policajaca, kao i srpskih i
13 albanskih civilia, za koje sumnjaju da su lojalni srpskim
14 vlastima u nekoliko izolovanih slučajevima, oni su i sudili
15 osumnjičenima bez odgovarajućeg sudskog postupka. Takođe,
16 postoje uverljivi izveštaji o slučajevima mučenja koje je
17 vršila OVK."

18 Da li je to taj tip izveštaja, sa kojim ste bili
19 upoznati.

20 O. Pa, ja bih rekao da nikada nisam video ovaj konkretni
21 dokument, niti sam -- ti postupci koji su opisani u ovom
22 pasusu, ja bih stavio to pod navodnike, ali rekao bih da je to
23 bilo opšte poznato da su na neki način svi za to znali, ali ja
24 se nisam bavio dokumentovanjem konkretnih slučajeva.

25 P. U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 49

1 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, ja bih želela da pokažem
2 svedoku još dva odlomka iz ovog dokumenta, pa onda možemo da
3 pođemo na pauzu.

4 Zamoliću stranu 5 u PDF-u, koja se završava brojevima
5 397692, pretposlednji paragraf.

6 P. Pa u drugoj polovini tog paragrafa, pominje se, da je
7 "U oktobru OVK zatvorila 13 albanskih političara
8 uključujući i članove vlade u senci kosovskih Albanaca i da su
9 ih držali zatvorene u Ćirezu dva dana."

10 Zatim se kaže da su zavodno zlostavljali, odn. mučili
11 neke od tih zatvorenih lica.

12 Da li je to opet ta vrsta izveštaja, izveštavanje o tim
13 događajima za koje ste čuli?

14 O. Pa, kao što sam rekao, ta vrsta izveštaja bila je
15 raširena, ali ja se pitam da li je bilo šta od toga relevantno
16 za zaključke koje sam izneo u izjavi.

17 P. Mislim da to ne treba da vas brine. Samo istinito
18 govorite na pitanje.

19 O. Kao što sam rekao, diplomata može da ponudi samo svoj
20 integritet i kredibilitet, a ovde mi se čini da vi to dovodite
21 u pitanje, na osnovu nečeg što meni nije jasno.

22 P. Pokazaću vam još jedan odlomak.

23 O. Hvala.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim stranu 8 u PDF dokumentu i
25 poslednji paragraf.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 50

1 P. U poslednjem paragrafu kaže se da su ubijeni neki
2 kolaboracionisti, neki etnički Albanci zaposleni u državnim
3 preduzećima. Njima su bile upućene pretnje i to je opet jedan
4 od primera nečega što je bilo opšte poznato. Je li to tačno?

5 O. Pa, još jednom ja ne bih mogao da kažem da mi je poznat
6 ovaj konkretni dokument, ali ta vrsta događaja o kojima se
7 ovde govori, predstavljala je nešto što je bilo opšte poznato.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, nudim ovaj dokument za
9 usvajanje u dokaze.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00397688 do
13 397704 i to strane 397689, 397692 i ova poslednja koju ste
14 pomenuli je strana 8, ali niste naveli ERN broj.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude. To je
16 SPOE00397695, a ceo niz je 397688 do 397704.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofon]. Usvaja se.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo da zatražim
20 razjašnjenje, da li u dokaze treba da budu prihvaćene tri ili
21 četiri strane, odn. da li prvu stranu koja se završava brojem
22 688, pošto ste prvo to pokazali, a zatim sledeće.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Ja sam ponudila na usvajanje ceo
24 dokument.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ceo dokument koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 51

1 obuhvata ceo taj niz ERN brojeva.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, časni sude. U tom
3 slučaju, ovom dokumentu biće dodeljen broj kao dokaznom
4 predmetu P04502. Stepen tajnosti poverljivo.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti
6 pauzu od pola sata, g. Covey.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molimo vas da ni sa
9 kim izvan sudnice ne razgovarate o svom svedočenju i
10 nastavićemo sa radom otprilike u 11:35h.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

13 [Konsultacije sudskog panela]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa
15 radom do 11:35h

16 --- Pauza u 11:05h

17 --- Nastavak sa radom u 11:35h

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku
19 poslužiteljku da ponovo uvede svedoka u sudnicu.

20 [Svedok nastavlja svedočenje]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Covey, sada ćemo
22 nastaviti unakrsno ispitivanje koje izvodi tužilaštvo.

23 Izvolite, g. Iodice.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala. Moliću da pređemo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 52

1 poluzatvoreno zasedanje radi sledećih nekoliko pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
3 poluzatvoreno zasedanje.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
13 sednici. Hvala.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni sude, želeo bih za zapisnik da
15 uložim prigovor. Ja sam prošle nedelje izneo prigovor tražeći
16 da tužilaštvo iznese svoju tezu svedoku, što je odbrana
17 moralda da uradi preko 30 puta kada je tužilaštvo izvodio
18 svoje dokaze. Svedok je sada više puta tražio da mmu se
19 predoči teza tužilaštva, kako bi mogao da iznese svoje
20 komentare, pa bih ja zatražio da tužilaštvo iznese svoju tezu
21 svedoku, kako bi on imao mogućnost da prokomentariše.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvedite [kao što
23 je prevedeno] iznesite svoju tezu svedoku kada budete
24 postavljali svoja pitanja.

25 GĐA IODICE: [Prevod] U redu. Hvala. Sada smo na javnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 56

1 sednici?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Iznesite svoju tezu
3 svedoku.

4 GĐA IODICE: [Prevod]

5 P. G. Covey, kada god počinjem neku novu temu, ja kao uvod
6 vam kažem šta ste prethodno rekli. Ja sam vam postavila ova
7 pitanja, zato što ste vi rekli da znate za izveštaje koje su
8 podneli ljudi koji tvrde da su ih držali zatvorene ljude koji
9 su se predstavljali kao pripadnici OVK. Zato sam vam postavila
10 ta pitanja.

11 I nadam se da sam sada pojasnija situaciju.

12 O. Ne. To ne pojašnjava situaciju, zato što se moja izjava
13 prevashodno tiče moje ocene o ulozi g. Thačija i moja ozjava
14 [sic] se znači prevashodno tiče naše ocene toga koju je on
15 zapravo vlast imao nad licima koja su možda izvršila ova
16 krivična dela ili nisu.

17 Po mom mišljenju to ni na koji način ne povezuje g.
18 Thačija sa tim događajima, niti osporava na koji način smo mi
19 doneli sud koji smo doneli, tako da mislim da mi niste
20 objasnili svoju tezu, zašto se neprekidno od mene traži da
21 pogledam izveštaj o ovakvim događajima.

22 P. Kao što sam vam rekla, svaki put kada vam budem
23 predočavala novi dokument, ja ću vam ukazati na relevantni deo
24 vaše izjave ili vašeg svedočenja o kom sada želim da govorim.
25 Ne govori se sada o tome što ste vi uopšteno rekli u svojoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 57

1 izjavi, već se osvrćem na konkretne tvrdnje koje ste izneli u
2 svojoj izjavi. I na osnovu ovih dokumenata, želim da vam
3 osvežim pamćenje, da vidim čega se sećate.

4 O. Mislim da sada na metodičan način stvari prikazujete van
5 konteksta moje izjave.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi ste imali pravo
7 na to da tražite od nje da ču -- da čujete koja je njega teza,
8 ona je iznela svoju tezu, ali vi sad od nje tražite da se
9 složi sa vama, što ona ne mora da uradi. Vaš posao koji dobro
10 obavljate za sada je da odgovarate na postavlja [kao što je
11 prevedeno] pitanja i jednostavno želimo da nastavite da
12 odgovarate na ta pitanja.

13 SVEDOK: [Prevod] Hvala, časni sude.

14 GĐA IODICE: [Prevod]

15 P. Pređimo sada na deo vašeg svedočenja gde ste govorili o
16 mandatu UNMIK-a i KFOR-a u pogledu sprečavanja ili borbe
17 protiv krivična dela u stavu 36 vaše izjave i kažete da KFOR
18 nije imao mandat niti prošao obuku da preuzme funkcije
19 policije -- policije i da su neke zemlje, konkretno Sjedinjene
20 Države zabranile da KFOR ima takvu -- odn. umi [sic] -- takvu
21 ulogu.

22 Juče ste pred sudom rekli, da je KFOR nastojao da nađe
23 neko rešenje za tu situaciju. Da li se sećate?

24 O. Vrlo ograničeno rešenje.

25 P. Da. Dakle, govorili smo o mandatu uopšteno, i sada bih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 58

1 htela da vam prikažem delove vaše knjige gde govorite o
2 mandatu, da ga prikazujete svojim rečima, i prikazujete šta je
3 po vašem mišljenju bio cilj mandata.

4 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00397775.
5 Molim 25. stranu. To je SPOE00397799. Molim da se uveća dno
6 78. strane. To je prva strana.

7 P. Vidite poslednji pasus gde se kaže "dve godine nakon te
8 promene u politici." Pročitaću vam neke odlomke:

9 "Dve godine nakon te promene u politici, kako je
10 međunarodna zajednica došla na Kosovo, većina vojnih
11 komandanata i civilnih zvaničnika, shvatili su svoje uloge, u
12 skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti 1244. Misija bi bila
13 --"

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
15 mikrofona].

16 GĐA IODICE: [Prevod]

17 P. "...misija bi bila usklađena sa onima koji su u suštini
18 sarađivali u procesu sprovođenja mira, a aktivno bi se
19 protivila onima koji obstruiraju mir. Koncept je postao vodeće
20 načelo za planiranje i izvršavanje svakodnevnih dužnosti.
21 Zvaničnici UNMIK-a i komandanti su jednostavno morali da se
22 zapitaju, da li ovaj situacija pospešuje ili onemogućuje
23 mirovni proces. Ukoliko je to bio ovaj drugi slučaj, moralo se
24 delati."

25 To su vaše reči, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 59

1 O. Da.

2 GĐA IODICE: [Prevod] I pogledajmo sledeći pasus, dva
3 pasusa dalje, gde se kaže "srećom..."

4 Ovde govorite o pristupu generala Jacksona i kažete:

5 "Gotovo svaki britanski oficir koji je imao čin kapetana
6 je bio u nekom trenutku u nekom trenutku na službi u Severnoj
7 Irskoj i razumeo je da bez smernica NATO-a -- razumeo je da i
8 bez smernica NATO-a, da postoji potreba da se podrže oni koji
9 podržavaju mirovni proces."

10 I pređimo sada na pasus koji počinje rečima:

11 "Na Kosovu, za razliku, Savet bezbednosti je ovlastio
12 specijalnog izaslanika generalnog sekretara da izvršava -- da
13 ima izvršna ovlašćenja na osnovu sedmog poglavlja povelje UN-
14 a. Taj mandat je onda dao osnovni legitimitet misiji i pružao
15 široka ovlašćenja kako bi se -- kako bismo sproveli svoja
16 zaduženja u transformaciji kosovskog sukoba. Iako UNMIK nije
17 mogao ni na koji način da se nađe između KFOR-a i NATO-a,
18 rezolucija 1244, je bila funkcioner koji je potreban da se
19 uobliče vojne i policijske aktivnosti, kako bi se stvorile
20 takve okolnosti, u kojima se -- kako bi se omogućilo
21 ostvarenje dugotrajnog mira.

22 Pod dva, potrebno je imati političku čvrstu -- političku
23 strategiju, što znači da se aktivno angažuju sve strane u
24 sukobu. To znači da je potrebno da se ohrabre da razmisle
25 ponovo o svojim interesima i to na takav nači da su ti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 60

1 interesi kompatibilni sa mirovnim procesom. Lideri frakcija
2 koji su spremni da preuzmu rizik kako bi se podržao taj
3 proces, moraju biti zaštićeni. Potrebno je da se odmah stavi
4 do znanja koja su naša očekivanja i da se pozivaju rukovodioci
5 i vođe frakcija da udovolje tim zahtevima.

6 I na kraju, mirovni proces iziskuje podršku naroda. Na
7 Kosovu smo naučili da je potrebno sarađivati sa vođama
8 frakcijama, kako bi se dobila podrška misije i da se to radi
9 na otvoreni način, kako bi oni odustali od aktivnosti koje
10 osujećuju mirovni proces."

11 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže dalje. To su
12 vaše reči iz 2005, je li tako?

13 O. Da.

14 GĐA IODICE: [Prevod] I na strani 29, to je SPOE00397803.

15 P. To je drugi pasus, vi kažete:

16 "Jedinice KFOR-a, naročito britanske su koristile
17 mešavinu patrola, kontrolnih punktova, kontrole naroda,
18 nadzora i brzog reagovanja, kako bi kupili vreme koje je
19 potrebno timu UN-a da pokrene politički proces i razmesti
20 međunarodne policijske snage. Policija UNMIK-a i -- odn. oni
21 koji su planirali politiku u UNMIK-u i u KFOR-u, zajedno su
22 osmislili razmeštanje snaga, kako bi se povezale vojne i
23 policijske aktivnosti i prebacila odgovornost na -- za
24 odgovornost za konvencionalne policijske aktivnosti. KFOR je
25 progresivno prešao -- vremenom prešao na backup pozicije i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 61

1 uobičajene vojne aktivnosti koje je obavljao pružajući podršku
2 policiji."

3 To su vaše reči iz 2005. Koje ste primenili na terenu, je
4 li tako?

5 O. Da.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se ove dve strane usvoje
7 tu.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

9 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Kada je reč o predočavanju teze
10 svedoku, ne znam na koji način se ovo tiče njegove izjave.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Ja sam jasno stavila do znanja na
12 početku svojih pitanja.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da li svedok može da ima priliku da
14 kaže, da li bi se svedoku moglo reći o čemu se -- kako je ovo
15 povezano sa njegovom izjavom.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Ho -- reći čemu se na kraju
17 pitanjem.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ali, ja bih želeo da se to uradi pre
19 nego što se postavi pitanje. Da li ovo -- da li odluka o
20 usvajanju ovoga može da se donese nakon što mu se postave sva
21 pitanja.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, u redu je.
23 Izvolite.

24 GĐA IODICE: [Prevod] U redu.

25 P. Da li ste znali da su kontigenti KFOR-a konkretno imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 62

1 procedure za sprovođenje policijskih dužnosti?

2 O. KFOR nije obavljao policijske dužnosti. Bilo im je
3 zabranjeno da to rade, kako na osnovu doktrine NATO-a, tako i
4 u mnogim slučajevima na osnovu nacionalnog zakonodavstva.

5 P. U redu. Ali, ja vam kažem da je naš stav da je KFOR
6 upravo to radio i pokazaću vam jedan dokument s tim u vezi.

7 O. Ja bih želeo da kažem, da je KFOR bio ovlašćen da
8 obezbeđuje međunarodnu -- međunarodne službenike i da održava
9 -- da nastoji da održava javni red. Uobičajene dužnosti
10 policije poput hapšenja, vođenja istrage i slične takve
11 aktivnosti su izričito bilo zabranjene. A kada je reč o recimo
12 zatvaranju, to je bilo jedino što su mogli da rade, da
13 pritvore lica što nije nužno funkcija snaga za sprovođenje
14 reka i mira, to je vojna funkcija. Ja to samo kažem kao uvod.
15 Izvolite.

16 P. Da razjasnimo, pogledali smo mandat i da li se slažete da
17 u stavu 9, se govori o mogućnosti da KFOR sprovodi te
18 funkcije, sve do trenutka dok UNMIK ne bude spreman.

19 O. Oprostite, moramo biti precizniji. KFOR nije mogao da
20 funkcionise kao policija. On je mogao da ukoliko mu se preti
21 da zatvori neko lice, pritvori, ali onda je postojao problem,
22 šta raditi sa licem koje je zatvoreno.

23 I ako bi se reklo da je KFOR obavljao policijske fun --
24 dužnosti, to je onda greška.

25 P. Ja sam želeo da razjasnimo neki deo -- neke delove vaše

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 63

1 izjave. Vi ste pojasnili, pogledajmo sada primer toga šta su
2 radili.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedniče, ako tužilaštvo tvrdi
4 da se u knjizi kosi to što je upravo sad rekao, pošto je on
5 autor knjige, onda bi se njemu moglo i predočiti taj odlomak
6 iz knjige, da on to može da objasni.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dajte da vidimo
8 kako dalje napreduje ispitivanje. Sada može da nastavi sa
9 pitanjima.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, koliko sam shvatio, ona sada
11 želi da predochi drugi dokument, ako to nije tačno. Dakle, ako
12 se prelazi sa knjige, ali ako -- onda se ja javljam za reč,
13 međutim, ako ostaje sa knjigom, onda može da nastavi sa
14 pitanjima.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se vraćate
16 knjizi?

17 GĐA IODICE: [Prevod] Ne. Ne vraćam se na knjigu. To ima
18 neke veze.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, završili ste
20 s knjigom. Nastavite sa pitanjima.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala vam.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da
23 uvrstite ta -- te dve stranice.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Pa, ja sam to već uradila, ali
25 odluka o tome još nije donesena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 64

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li odbrana
2 prigovara na te dve stranice odbrane?

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, jer ona nije rekla kako se te
4 dve stranice vezuju za ono što je svedok rekao.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ona to ne mora da
6 kaže. Ona će o tome postavljati pitanja. To i jeste unakrsno
7 ispitivanje.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Izvinjavam se ako sam pogrešnos
9 shvatio. Ja sam shvatio da ona sada prelazi na drugu stranu.
10 Ako sada ona u određenom trenutku želi da suoči svedoka sa
11 onim što je rekao i da to ne odgovara onome što je rekao u
12 knjizi, onda nemamo nikakav prigovor.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, ja sam jasno postavljala
14 pitanja, predočila svedoku šta je rekao o UNMIK-u, KFOR-u i
15 mandatu KFOR-a. Dakle, pokazala sam relevantni deo. Poenta je
16 da on ovo objašnjava ovde ono što je svedok rekao u svojoj
17 izjavi, a to je da je KFOR-u bilo zabranjeno da vrši
18 policijske funkcije i mislim da je on to i objasnio. Dakle, ja
19 -- ali to ne mora da znači da uopšte nisu vršene policijske
20 dužnosti. Dakle, ako ja ne pokažem dodatne dokumente, sve što
21 imamo je ono što je rekao svedok u izjavi.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dva dokumenta se
23 uvrštavaju. SPOE00039775 do 397799 i 3917803. Dakle, to ste
24 spomenuli.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I mogu da kažem da će te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 65

1 stranice dobiti dokazni broj P04496.3, a da li će to biti
2 javni dokument.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Da, tako je.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument će biti
5 javni dokument.

6 GĐA IODICE: [Prevod]

7 P. Svedoče, želim samo da vam pokažem dokument, da bi videli
8 da li to odgovara vašem shvatanju onoga što je KFOR mogao da
9 uradi.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo SITF00228388 do
11 0228391-ET, a nemački original je SITF00228077 do 00228466. A
12 nemački original je na PDF stranici 142. To je ERN broj
13 SITF00228388.

14 P. G. Covey, molim vas da pogledate ovaj izveštaj. Ovo je
15 operativna direktiva potekla od nemačkog KFOR-a, od 22. juna
16 1999. godine. Dakle, to je bilo pre nego što ste vi stigli i
17 tu stoji:

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pomerimo malo stranicu. To
19 je stav ispod naslova "zadatak" i tu se kaže:

20 P. "Nemački kontingent KFOR-a." Molim da se malo umanji
21 tekst tako da se vidi ceo pasus. Znači.

22 "Nemački konktingent KFOR-a je zadužen između ostalog da
23 privodi kriminalce sa izuzetkom pripadnika međunarodnih
24 kontingenata i kao deo održavanja javnog reda, kako bi se
25 sprečili dodatni -- na [kao što je prevedeno] krivična dela i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 66

1 ka -- ako je potrebno da se omogući krivično gonjenje
2 izvršilaca."

3 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu,
4 gde je naslov "Hapšenje lica". Kaže se:

5 "Snage nemačkog KFOR-a će hapsiti lica za koje se smatra
6 da su počinili teška krivična dela, krivično delo, ili prestup
7 koji je posebno težak ili koji su uhvaćeni tokom počinjenja
8 prekršaja ili krivičnog dela. Oni se mogu zatvoriti bez
9 sudskog naloga, sve dok se ne imenuje ili osnuje sud od strane
10 civilnog kontingenta koji je zadužen za bezbednost.

11 I onda se navode ozbiljni prekršaji i krivična dela
12 uključujući i ubistvo, otmicu i druge.

13 Dakle, ovo je bio deo zadatka KFOR-a u to vreme?

14 SVEDOK: [Prevod] Imam nekoliko komentara.

15 P. Možete li prvo da odgovorite na moje pitanje?

16 O. Samo apsolutno tako što ću razjasniti pitanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas, samo da
18 odgovorite na pitanje, a onda ćete imati priliku da date dalje
19 razjašnjenje.

20 SVEDOK: [Prevod] U redu. Molim ponovite pitanje.

21 GĐA IODICE: [Prevod]

22 P. Da li se sećate da je ovo bio deo obaveza KFOR-a?

23 O. Ne.

24 P. U redu.

25 O. Ja mislim da ovo nije tačan opis. Dakle, ja to kažem iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 67

1 nekoliko razloga. Broj 1, malo mi je nemački -- sam ga malo
2 zaboravio. Dakle, fesname ne znam da li se može prevesti kao
3 *arrest* [eng.], hapšenje, možda je više u pitanju pritvor.
4 Drugo, čini mi se da je ovo dokument koji je pripremio nemački
5 kontingent a ne štab NATO-a, a ne centralna komanda Jacksona.
6 Svaki kontingent je imao određeni stepen autonomije, neki
7 više, neki manje. Francuzi su bili poznati po svojoj
8 autonomiji a i Amerikanci na svoj način. Nemci nisu pružali
9 otpor centralnim vlastima, ali nisu sve njihove radnje i
10 dokumenti bili podložni centralnom nadzoru.

11 Dakle, mislim da se ovde malo preteruje sa zadacima
12 vojnih snaga, po pitanju krivičnih aktivnosti

13 P. Hvala vam na razjašnjenju.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Želim da se ovaj dokument uvrsti u
15 spis.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor?

17 GĐA IODICE: [Prevod] Dakle, želim da se uvrste samo ove
18 stranice. Na engleskom 228388 do 228391, zato što je nemački
19 original duži.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor?

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SITF00228388 do
23 00228391 se prihvata i engleska i Nemačka verzija.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokazni predmet
25 P04503 i dokument ima oznaku tajni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 68

1 GĐA IODICE: [Prevod] Dokument može da bude javni
2 dokument.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Dokument je
4 sada javni dokument.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Ja ću vam kasnije dati ERN brojeve
6 nemačkog dela dokumenta.

7 P. Sada želim da vam navedem neke konkretne primere onoga
8 što je radio KFOR.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Iodice, čisto da bi razumeo
10 dokaze, da li sva ova pitanja imaju za cilj da utvrde da je
11 KFOR imao u praksi sposobnost da uhapsi ili privede lica
12 osumnjičena za ozbiljne -- na [kao što je prevedeno] krivična
13 dela.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, časni sude. To je šire od toga.
15 Radi se o primeni mandata. Ja ću doći do civilne komponente za
16 trenutak.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li vi u stvari stavljate na
18 probu verodostojnost svedoka, ili želite da dobijete
19 svedočenje u prilog teze tužilaštva o konkretnim temama.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Pa, ja razjašnjavam šta je svedok
21 rekao o svojoj izjavi.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Pa, čini mi se da se ovde radi o
23 marginalnom aspektu teze tužilaštva, recimo da je to mogućnost
24 KFOR-a da privede lica osumnjičena za teška krivična dela.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Pa, ja se ne fokusiram na mandat

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 69

1 KFOR-a, samo kako je on primenjen.

2 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Iodice, izvinjavam se što vas
4 prekidam, ali možete li da proverite, da li se i nemački
5 original može obeležiti kao javni dokument?

6 GĐA IODICE: [Prevod] Da, može.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Zahvaljujem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, i Nemačka
9 verzija će biti javna.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Meni je rečeno da to može biti
11 obeleženo kao javni dokument.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Izvolite, nastavite.

13 GĐA IODICE: [Prevod] Za sledeća pitanja želela bih da
14 pređemo na poluzatvorenu sednicu, časni sude.

15 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
17 mikrofon].

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17 [Javna sednica]

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj
19 sednici.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo ponovo knjigu
21 SPOE00397775. Molim da prikažemo stranu 38 u PDF-u, koja ima
22 oznaku SPOE00397812.

23 P. G. Covey, u izjavi ste naveli da je

24 "...Pristup UNMIK-a morao da bude ubedljiv.

25 Nešto šargarepe, ne mnogo štapa" [prevodioci nije čuli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 72

1 kraj navoda].

2 Da li je to vaše mišljenje?

3 O. Da. Citat je tačan.

4 P. Ovaj pristup ste opisali kao i dinamiku između UNMIK-a,
5 KFOR-a i OVK, prilično detaljno u knjizi. Ja ću pročitati neke
6 odlomke.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Ovaj deo koji počinje sa "prisilom"
8 na strani 105.

9 P. Tu se kaže:

10 "Strane u konfliktu u neuspešnim državama, generalno su
11 se našle na udaru koji je bio mnogo nemilosrdniji nego što je
12 međunarodna zajednica nameravala. To je svakako bio slučaj na
13 Kosovu, jer KFOR nije imao ni dovoljno trupa, ni dovoljno
14 snage da silom kontroliše stanovništvo. Lideri OVK su lako
15 mogli da okupe lokalne zajednice. U svakom sukobu do koga bi
16 došlo sa KFOR-om."

17 GĐA IODICE: [Prevod] A, sada molim da spustimo na razvoj
18 političke strategije. Tu kažete:

19 "Politička strategija zasnivala se na priznavanju
20 neprijatne stvarnosti Kosova. Rivali koji su nosili ožiljke iz
21 borbe, još uvek su bili u potpunosti posvećeni ratnim
22 ciljevima i spremni da pribegnu nasilju kako bi ih ostvarili.
23 Ostvarivanje ciljeva UNMIK-a zahtevalo bi transformaciju
24 ratnih ciljeva strana koje su učestvovale u sukobu.

25 Glavni rivali morali bi da vide da će njihovi interesi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 73

1 bolje moći da se ostvare, ako budu sarađivali sa UNMIK-om i
2 radili na tome da se stvari pomere sa mrtve tačke. Mir na
3 Kosovu postao bi održiv samo ukoliko bi suprotne strane
4 prihvatile političke ciljeve koji su usklađeni sa mirovnim
5 procesom."

6 GĐA IODICE: [Prevod] I sledeći pasus:

7 P. "U rezoluciji 1244, OVK nije uzeta u obzir, iako su
8 komandanti OVK prihvatili da im je NATO pomogao da poraze
9 Srbe, oni su smatrali da ih -- je -- da ih KFOR sprečava da
10 obave svoj posao izbacivanja Srba. KFOR je takođe doživljavao
11 kao neko ko podržava napore UNMIK-a da se izbegne stvaranje
12 uprave pod kontrolom OVK, iako je OVK nikad nije bila naročito
13 koherentna organizacija. Među njenim vojnim liderima postojao
14 je konsenzus da oni treba da ostvare svoje ciljeve."

15 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da zbog brzije
16 ne mogu da prevedu sve što se čita.

17 GĐA IODICE: [Prevod]

18 P. Da li su ovo vaše reči?

19 O. Možete li da pročitate i sledećih par rečenica?

20 P. "Miloševićeva vojska i specijalne snage, u potpunosti su
21 bile neuspešne na ovom terenu i nije bilo razloga da se veruje
22 da će KFOR biti uspešniji."

23 O. Da. To su moje reči.

24 P. Hvala.

25 GĐA IODICE: [Prevod] A sada, sledeća strana, 2. pasus:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 74

1 P. "U gotovo svakom drugom aspektu...", kada je reč o
2 transformaciji Kosova, KFOR je pružio vojnu podršku političkoj
3 strategiji UNMIK-a. Na tom konkretnom području međutim, UNMIK
4 je pružio političku podršku da se izađe na kraj sa vojnom
5 pretnjom koja se inače nije mogla rešiti. Budući da nije bilo
6 vojne opcije za poražavanje OVK, bilo od ključnog značaja da
7 se razvije politički okvir, u kome bi OVK bila obuzdana i
8 razoružana, tako da se pojavila nova ideja da se OVK
9 transformiše u Zaštitni korpus Kosova i onda ako pogledamo
10 dalje, odgovor mogu da potvrdim da su to moje reči s jednim
11 komentarem. Novost nije bila u toj opštoj strategiji
12 transformisanja, jer je to bila uobičajena praksa. Već u
13 konkretnoj formi koja je prihvaćena na Kosovu, a to je bilo
14 stvaranje zaštitnog kos -- Kosovskog zaštitnog korpusa."

15 GĐA IODICE: [Prevod] Ako spustimo u sledećem paragrafu,
16 kažete:

17 "Političko krilo OVK koje je predstavljalo Thači, bilo
18 prvenstveno zainteresovano za to kako da koristi pretnju OVK
19 koja je van kontrole, kako bi ojačala svoj politički utica."

20 Jesu li to vaše reči?

21 O. Tako je. I naglašena je reč "pretnja", a ne primena.

22 P. Hvala.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Ako još spustimo do dna strane

24 P. U poslednjoj rečenici kažete

25 "Iako je formiranje kosovskog zaštitnog korpusa, nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 75

1 bilo nešto što je eliminisalo mogućnost individualnih lidera
2 OVK, da prave probleme u pogledu daljeg razvoja političkog
3 procesa, to je Tačiju i političkom krilu OVK, omogućilo da
4 pređu prag i da počnu da primenjuju novi politički okvir."

5 O. Možete li molim vas da pročitate i sledeću rečenicu?

6 P. Da.

7 "Tačiju nikada nije bilo lako da sarađuje sa
8 komandantima OVK koji su komandovali na terenu. On više nije
9 bio odgovoran za njihove postupke, niti je morao da obezbedi
10 radna mesta bivšim borcima. Oni su sada mogli slobodno da se
11 usredsrede na svoje lične ambicije, onako kako to političari
12 inače rade u okviru koji su mogli početi da oblikuju UNMIK i
13 drugi, za mirnu situaciju u kojoj će se stranke boriti za
14 vlast."

15 O. Hvala.

16 P. U septembru 1999, kako tu beležite, OVK je počela da se
17 pretvara u Kosovski zaštitni korpus, a onda, tri nedelje
18 ranije, najavljano je i formiranje PDK sa Tačijem koji će
19 biti na čelu, a onda su se i neke grupacije iz OVK
20 konsolidovale u PDK.

21 Je li to nazivate ubeđivanjem?

22 O. Da.

23 P. Na 30. strani knjige. To je ERN SPOE00397804, opisuje se
24 incident sa Samijem Lushtakuom. To je drugi paragraf.

25 "Neki poznati krimilanci imali su komandne položaje u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 76

1 OVK. Tokom sukoba i kasnije su se pojavili kao pravi gospodari
2 rata. Jedna takva figura bio je Sami Lushtaku za koga se
3 smatralo da je odgovoran, ne samo za terorisanje Srba, već i
4 za ubijanje Albanaca za koje se smatralo da su sarađivali sa
5 srpskim režimom pre sukoba."

6 I onda pominjete da je policija imala nameru da uhapsi
7 Lushtakua, ali da nije bilo izgleda da će biti svedoka.

8 Citat: "U nekim slučajevima ovog tipa, mi smo primenili
9 administrativna ovlašćenja UNMIK-a da se uhapsi neki
10 osumnjičeni koje smatram posebno opasnim, kako bi mogla da se
11 sprovede istraga, a da se ne zastrašuju potencijalni svedoci.

12 U ovom slučaju smo doneli odmerenu odluku u konsultaciji
13 sa KFOR-om, da ne postupimo tako, sve dok ne budemo imali
14 čvrste dokaze i takođe dok ne budemo izgradili čvrstu civilnu,
15 vojnu i policijsku infrastrukturu u oblasti gde je boravio
16 Lushtaku."

17 Jeste li to napisali?

18 O. Da. To su moje reči, ali ja bih volela da mnogo
19 detaljnije to objasnim.

20 P. Ja ću vam postaviti još nekoliko pitanja o tome

21 GĐA IODICE: [Prevod] Ali pre toga, nudim na usvajanje
22 ovaj dokument sa odgovarajućim brojevima strana.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

24 Dokument sa oznakom SPOE00297812 u 7813, kao i 00397894,
25 svi se usvajaju u dokaze.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 77

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] tome će biti dodeljen broj
2 dokaznog predmeta P04496.4. molim samo da se eje [sic] --
3 navede koji će biti stepen tajnosti?

4 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javno.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Promenićemo stepen
6 tajnosti u javno.

7 Gđo Iodice, još uvek smo na poluzatvorenom zasedanju.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Izvinjavam se, časni sude, trebalo
9 bi da pređemo na javno zasedanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se vratimo
11 na javno zasedanje, ili sam možda u krivu.

12 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, izvinjavam se.
14 Ja sam pogrešio, a vi ste u pravu.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala.

16 P. Vi ste o ovom odlomku iz knjige razgovarali sa odbranom
17 tokom pripremnog razgovora i rekli ste da je Lushtaku bio
18 važna ličnost i da je njegovo hapšenje moglo da stvori kaos
19 koji bi onda KFOR morao da rešava. Je li to tačno?

20 O. Sami Lushtaku je imao reputaciju, odn. važio je za
21 komandanta zone i zone Drenica i važio je za kompletnu
22 vucibatinu. Koliko detaljno želite da govorimo o tome?

23 P. Samo sam htela da mi potvrdite, da li je tačno ono što
24 ste rekli tokom pripremnog razgovora. Da li bi njegovo
25 hapšenje izazvalo kaos koji bi KFOR morao da rešava i da li je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 78

1 to bio razlog zašto ste odlučili da ga ne uhapsite?
2 O. Odluka je bila da on bude uhapšen u trenutku kada bude
3 dovoljno dokaza i dovoljno pripremljen sudski predmet, kako bi
4 to moglo brzo da se obavi i reši, tako da bi bilo netačno reći
5 da je bila doneta odluka da se on ne uhapsi. Odluka je bila,
6 da se sve pripremi, pre njegovog hapšenja, jer naš tužilac
7 koji je bio Amerikanac i dobar tužilac, profesionalac, je
8 razmišljao pre kao neki Rico, tužilac iz Sjedinjenih Država,
9 gde bi prvo morao da se uhapsi neki visokorangirani
10 osumnjičeni, kako bi svedoci bili spremni da svedoče, a ovde
11 ne govorimo o Njujorku, već o postkonfliktnom kontekstu, gde
12 je neko na svom terenu i spreman je da preduzme sve
13 raspoložive mere, kako bi zadržao svoj uticak i ima puno
14 podrške na lokalnu. On je bio zaista popularan na svom području
15 i mi smo to znali. Čak i siledžije i kriminalci su nekada vrlo
16 popularni, tako da je odluka bila u redu, 'ukebajte' [kao što
17 je prevedeno] ga kada budete spremni da to rešite vrlo brzo.

18 P. Hvala. Taj incident takođe opisuje i --

19 O. Samo bih želeo da dodam za zapisnik da smo se povodom
20 toga konsultovali sa KFOR-om, a ja sam tu odluku doneo negde
21 oko 23:00h, 00:00h noću, zajedno sa tužiocem i zamenikom
22 komandanta policije. Nisam u to uključio Kouchnera, jer nisam
23 želeo da on za to bude odgovoran, ali sam vrlo pažljivo inf --
24 obavestio KFOR o tome kasnije. Dakle, to je bila moja
25 odgovornost, ali to je bila dobro promišljena odluka?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 79

1 P. Hvala. Doktor Kouchner takođe opisuje taj događaj u
2 svojoj knjizi.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Molim stranu sa ERN brojem
4 SPOE00403545, kao i odgovarajući engleski prevod. Molim stranu
5 13 dokumenta u PDF-u u oba jezika. SPOE00403557. Pri vrhu
6 druge strane -- ako možemo još malo da uvećamo. Dobro, hvala.

7 P. Evo tu doktor Kouchner piše:

8 "Komandant Sami Lushtaku, heroj rata, jednom drugom
9 prilikom, maltretirao je jednog lekara na fudbalskom terenu.
10 Da li ga je trebao zatvoriti. Ja sam smatrao da ne. Godinu
11 dana posle uspešnog održavanja izbora, mene su još uvek
12 krivili zbog toga. Šta je bilo bolje, demokratski izbori ili
13 junačko hapšenje Lushtakua zbog nekog trivijalnog incidenta?
14 Lushtaku je kasnije uhapšen.

15 Te priče koje su sve bile priče o neuspehu, su nešto što
16 su nam stalno pripisivali. Pošto smo pokazali osnovni smisao i
17 razumevanje politike i pošto smo delimično uspeli u misliji
18 koju su ti isti novinari smatrali nemogućem, po njihovom
19 mišljenju nije opravdavalno ova mala kršenja naših zapadnjačkih
20 pravila. Što se tiče toga, da se izmeni mentalitet Kosovaca,
21 to je bilo drugo pitanje i radilo se o nečem drugom."

22 Da li se može reći da je ta odluka da se odloži njegovo
23 hapšenje bila pragmatičan izbor u tim okolnostima?

24 O. Pragmatičan, praktičan izbor. Ja se divim tome kako je
25 Bernard ovde to formulisao, pošto je on bio zaštićen od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 80

1 donošenja odluke, pošto sam ja bio svestan da bi to moglo da
2 postane kontroverzno, ali da li vaše pitanje glasi, da li je
3 ovo tačan opis.

4 P. Moje pitanje glasi, da li je ta odluka da odložite
5 njegovo hapšenje, predstavilo praktičan, odn. pragmatiski izbor
6 s obzirom na okolnosti.

7 O. Da. To je bio praktičan izbor. Ne razumem na koji se
8 način to razlikuje od onoga što sam već rekao.

9 P. Ovaj odgovor, da li je u pitanju ta reč pragmatično?

10 O. Ne, ne. Nema nekog skrivenog značenja u mojim pitanjima,
11 u to vas uveravam.

12 P. U redu. Da li bi bilo tačno da se kaže da ste i vi i
13 doktor Kouchner bili zabrinuti da bi hapšenje Lushtakua moglo
14 da destabilizuje pokrajinu.

15 O. Pa, ja sam preuzeo odgovornost za to. Mi smo diskutovali
16 o tome narednog dana i u 17:00h sa generalom Jacksonom, tako
17 da se on potpuno slagao sa tim, ali ja sam želeo da ja
18 preuzmem odgovornost zato, ukoliko to postane problematično
19 iz bilo kog razloga.

20 P. Hvala.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, nudim na usvajanje ove
22 odlomke iz knjige g. Coveya, kao i iz knjige g. Kouchnera.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. predsedavajući, ja se još jednom
24 izvinjavam, ali pitao sam sve svoje kolege šta misle i nama
25 nije jasno koja je poenta ove cele linije ispitivanja, pošto

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 81

1 to nije ni izneto svedoku. Kada mu je postavljeno pitanje, da
2 li je on postupao rukovođen pragmatičnim razlozima, tako da
3 bismo tražili da se svedoku iznese stsv tužilaštva, kako bi on
4 mogao da prokomentariše argument koji mu se iznosi.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofon].

7 GĐA IODICE: [Prevod]

8 P. G. Covey, ja sam vas pitala u vezi sa pragmatičnim
9 izborom, da li se slažete da ste u to vreme morali da donesete
10 pragmatičnu odluku koja je podrazumevala da je pravda na
11 drugom mestu, pošto je mir najvažniji?

12 O. Pa, tu se radi o dve stvari. Jedna je da je glavna
13 odgovornost mirotvoraca da se prekine odgovarajuća praksa, a
14 pravda može da usledi posle toga. Međutim, ne pretpostavlja se
15 da će pravda uvek uslediti. Međutim, morate da prekinete
16 određenu praksu. To je vaša dužnost.

17 Druga stvar, kao što mislim da smo objasnili na drugom
18 mestu, UNMIK i KFOR su imali ogroman autoritet i ovlašćenja.
19 Činilo se da su oni veoma moćni, ali njihova sposobnost da
20 zaista primene taj svoj autoritet bila je vrlo ograničena i mi
21 smo koristili metaforu trkačkog automobila koji vozi po ledu,
22 tako da smo bili vrlo oprezni, kada smo primenjivali taj
23 autoritet i ta ovlašćenja, kako bismo to radili na takav način
24 da ne budemo osujećeni i poraženi.

25 A ovo je bio slučaj, gde se činilo da ćemo možda

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 82

1 'istrčati pred rudu' i postupiti na način koji ne bi bio u
2 skladu sa našim sposobnostima da držimo situaciju pod
3 kontrolom. Tako da u tom smislu, u praktičnom smislu, to je
4 bila praktična, odn. pragmatična odluka.

5 I koliko sam ja shvatio, Sami Lushtaku je uhapšen posle
6 perioda našeg mandata na Kosovu i nije bio osuđen, a moguće je
7 da je posle bila i neka druga epizoda, jer on se dugo povlačio
8 po sudovima i meni nije žao što sam doneo takvu odluku u tom
9 trenutku.

10 P. Da, svakako. Ja to nisam ni implicirala.

11 O. U redu.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, želim da ponudim na
13 usvajanje strane iz knjige g. Coveya. Strane sa oznakom
14 SPOE00397804..izvinjavam se, ne. To je samo iz kušnerove
15 knjige. Kušnerova knjiga i to strana sa oznakom SPOE00403557.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ostajem pri svom prigovoru. Još uvek
18 teza nije predložena svedoku, ali se ne protivim usvajanju
19 dokumenta.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da je
21 predložila i u ka -- i on je pokazao da je dobro razumeo i
22 poznavao stvari.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Time ćemo se baviti tokom dodatnog
24 ispitivanja, ali mislim da je poenta da je neko drugi trebalo
25 time da se bavi, ali to mu nije predloženo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 83

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da vi to
2 sada umišljate. 00403545, a ne, oprostite, to je pogrešna
3 referenca. Referenca knjige doktora Kouchnera je 00403557 i
4 usvaja se.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Mi smo već prethodno usvojili
6 nekoliko strana iz te knjige, pa bih želeo da čujem da li ova
7 strana treba da se doda već usvojenom dokazu P04498.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Da, hvala. I može biti javni
9 dokument.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 00397804. Ne, to je
11 već usvojeno.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Ne. Druge strane iz te knjige su
13 usvojene, ali ovo je dodatna strana.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koja strana?

15 GĐA IODICE: [Prevod] Ja tražim da se usvoji strana
16 SPOE00403557.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofon].

19 GĐA IODICE: [Prevod] Te su već usvojene.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mi smo usvojili
21 Kouchnerovu knjigu sada. Usvojena je.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Ja -- da li cela, ili --

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Vi ste tražili
24 da se usvoji 0403557 i ja sam rekao da je usvojeno.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 84

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite još
2 nešto?

3 GĐA IODICE: [Prevod] Ne.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Možete da
5 nastavite.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala.

7 P. G. Covey, sada ću preći na jednu povezanu temu o kojoj
8 ste juče govorili. Tada vam je pokazan deo izveštaja koji je
9 naslovljen kako viđeno tako i ispričano. To je na strani 43
10 jučerašnjeg transkripta. Tu se govori o uvodnoj reči pre --
11 predgovoru Bernarda Kouchnera.

12 I tokom pripremnog razgovora sa odbranom, vi ste
13 potvrdili da taj predgovor odgovara vašem sećanju o stanju
14 stvari na Kosovu u leto i jesen 1999. Da li je to tačno?

15 O. Da.

16 P. Da li se sećate, da je prvi nacrt predgovora pripremio sa
17 -- viši savetnik za ljudska prava William Bill O'Neill.

18 O. Ne znam ko je to napisao.

19 P. Sada bih vam pokazala konačnu verziju i original.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže SITF001529 do
21 0001871. To je ceo izveštaj, 'Kako viđeno tako ispričano'. Ove
22 strane nisu već usvojene u dokaze, i molim da pogledamo treću
23 stranu. To je SITF00001531. Predgovor počinje rečima, gde se
24 kaže:

25 "Ovaj izveštaj je otreznujući."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 85

1 Da li to vidite?

2 O. Da.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Pogledajmo sedmu stranu. To je
4 strana čija ERN referenca ima brojke na kraju 1535 i ovde
5 vidite da se kaže:

6 "Najbolji način za napredak je za Kosovo..."

7 I onda na kraju vidimo da je datum 6. decembar 1999.

8 O. Vidim.

9 P. I molim vas za malo strpljenja. Pogledaćemo nekoliko
10 strana i onda ću vam postaviti pitanje.

11 O. U redu.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se istovremeno sada prikaže
13 068429.

14 P. Ovo je nacrt predgovora i vidite da je datum 25.
15 novembar.

16 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se vratimo na stranu 3 u
17 PDF verziji prvog dokumenta. To je ovaj veliki izveštaj.
18 Pogledajmo drugu stranu dokumenta 0684-ET.

19 P. Vidite da je jedan pasus crvenim flomasterom zaokružen i
20 počinje rečima "u brojnim slučajevima." Vidite, taj pasus,
21 molim da ga pročitate.

22 O. Gledam ga. Molim da sada pogledamo pasus u verziji za
23 javnost iz ovog velikog izveštaja.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri dnu
25 strane ovog velikog izveštaja. Molim još nadole da se prikaže.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 86

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li možete da kažete šta je
2 veći izveštaj.

3 GĐA IODICE: [Prevod] To je SITF000001531. Prikažite šta
4 je pri dnu.

5 P. Da li su ovo zapravo da li je ovo identični pasus. Vidite
6 da su oni praktično identični. Jedan se završava rečima da se
7 pokaže tolerantnost i poštovanje za sve, a molim da se prikaže
8 sledeća strana 0001531 i da se prikaže šta je pri vrhu.

9 P. Vidite ovde da se ovaj pasus završava rečima iz prethodne
10 pretposlednje rečenice u nacrtu, gde se kaže:

11 "Proteklo je -- prošlo je vreme za verske, političke i
12 kulturne vođe na Kosovu koji preuzimaju odgovornost koja se
13 očekuje od istinskih vođa i da se insi -- da se insistira na
14 tome da zajednice koje vođe pokažu tolerantnost i poštovanje
15 za sve. Da li vidite da je ta rečenica izuzeta iz konačne
16 verzije izveštaja?"

17 O. Vreme za kosovske zajednice. Da li može da se prikaže
18 pasus koji se završava rečima počinilac.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Molim prethodnu stranu.

20 SVEDOK: [Prevod] Malo gore, na polovini. U redu.
21 Poslednja rečenica je promenjena. Ne znam koji je smisao toga,
22 nisam siguran da je smisao manji. To ne odgovara onome da vođe
23 zapravo mogu nešto da urade osim da uopšteno insistiraju.

24 GĐA IODICE: [Prevod]

25 P. Molim da pažljivo slušate moja pitanja, nema potrebe da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 87

1 spekulišete o smislu. Ja samo sada tražim da mi potvrdite da
2 je poslednja rečenica uklonjena.

3 O. Ulažem prigovor na reč da se spekuliše. Ja ne nastojim da
4 spekulišem.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se u oba dokumenta pokaže
6 šta je na šestoj stranici svakog od ovih izveštaja. Sve do
7 dela Kosovo se neće promeniti preko noći. Ovi dokumenti su
8 identični sve do tog dela i posle pasusa koji se završava
9 rečima "prepreke koje treba prevazići" i onda imamo pasus za
10 razliku od drugih izveštaja i nakon toga ide pasus veoma smo
11 zabrinuti. Da li vidite te pasuse?

12 O. Da.

13 P. U ova pet -- u ovih pet pasusa se govori o decenijama
14 tlačenja koje su prethodile ratu na Kosovu i govori se o 40
15 godine komunizma koji je prethodio tom vremenu. Da li se
16 sećate da je neko u vašoj kancelariji ili možda vi dodao ove
17 pasuse?

18 O. Ja nisam bio uključen u pisanje izveštaja.

19 P. Hvala.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument
21 ERN052690.

22 P. Ovo je još jedna knjiga naslovljena '*An Unfinished Peace*'
23 'Nezavršen mir', 'Nepostignut mir', Williama O'Neillla.

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 57. Molim
25 da pogledamo stranu 57. To je ERN oznaka 052747. U drugom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 88

1 pasusu on piše, odn. oprostite, molim da se prikaže šta je pri
2 dnu. Da. Podglav [sic] -- poglavlje Kršenja ljudskih prava,
3 obrasci i odgovori. Molim sledeću stranu.

4 U drugom pasusu ovde, on piše:

5 "Do kraja septembra 1999, ključni rukovodioci iz službe
6 za ljudska prava OEBS-a, UNHCR-a, CIVPOL-a i KFOR-a, su se
7 složili sa mnom u zaključku da se tu radili o mnogo nečem
8 većem od pukih napada iz osвете i da se radilo o nasilju koje
9 je generisano zlodelima iz prošlosti, ili običnim krivičnim
10 delima. Očigledno se radilo o organizovanoj kampanji s
11 umišljajem, strukturisanoj, opremljenoj i o uperenim napadima
12 na Srbe i Rome i druge manjine, samo zato što su pripadnici
13 tih nacija. Nema dokaza ni indikacija o prethodnom učešću u
14 krivičnom -- u -- u progonjenom alba -- Albanaca, već se
15 radilo samo o tome da su targetirane ciljane etničke grupe.
16 Turci i -- [prevodilac nije čuo] su takođe bili izloženi
17 riziku.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 59.

19 P. Rukovodstvo UNMIK-a, uključujući i specijalnog iza --
20 izaslanika generalnog sekretara, izrazili su privatno gnušanje
21 zbog stalnog nasilja o kome se izveštava u izveštaju OEBS-a.
22 Takođe su se pozdravljale osude u javnosti, ali uz obično
23 nekoliko ograda.

24 "Rukovodstvo UNMIK-a ne bi pominjalo sadašnja kršenja bez
25 pozivanja na prošlost -- na prošlost, naročito ne u nedavnom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 89

1 pokušaju koji -- etničkog čišćenja koje su vršile srpske
2 vlasti i 10 godina 'aparthejda' koji je bio pre toga. U
3 izveštajima UNMIK-a za štampu, i zvaničnim izjavama, obično se
4 pozivalo na primere severne irske i južnoafričke Republike i
5 koliko je teško postići pomirenje nakon sukoba."

6 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 50.

7 Nećemo govoriti o sadržaju ovog pasusa. Hoćemo za par
8 sekundi. Pokazaću vam deo koji se tiče ovoga, to je ERN52749.
9 Molim da pogledamo sažetak, pri dnu.

10 P. Kaže se:

11 "Sažetak naj -- najgorih slučajeva koji se pominju u
12 izveštaju OEBS-a iz decembra 1999. I kasniji slučajevi,
13 ukazuju kako na planiranu organizovanju prirodu nasilja i
14 učešću pripadnika OVK, vojske i policije iz PU/UÇK, u slučaju
15 severa Kosova pod kontrolom Srba, OEBS analizira ulogu i
16 odgovornost visokoorganizovanih grupa srpske policije i
17 paravojske."

18 Da li se slažete sa onime šta je napisano u ovoj knjizi u
19 pogledu sistematske prirode krivična dela koji ste mogli da
20 konstatujete do septembra 1999.

21 O. Ne slažem se sa mišljenjem koje se iznosi na kraju pasusa
22 koji ste mi prethodno pokazali.

23 P. U redu. Ali, ako ostajemo --

24 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se vratimo na stranicu 59.

25 P. Prvo, da li se slažete da je više rukovodstvo UNMIK-a,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 90

1 uključujući i specijalnog izaslanika je izrazilo gnušanje zbog
2 naselja [sic] -- [kao što je prevedeno]?

3 O. Da.

4 P. I da li se slažete da je kancelarija specijalnog
5 izaslanika odlučilo da ne spominje ta -- te razne prekršaje, a
6 da ih istovremeno ne upoređuje sa ranijim prestupima.

7 O. Pa, to se vidi u sadržaju predgovora koji smo razmatrali.
8 I tu se tačno opisuje kako se radilo.

9 P. Hvala vam.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Mislim da ja nemam više pitanja.

11 SVEDOK: [Prevod] Da, ali ako mogu da komentarišem.

12 GĐA IODICE: [Prevod]

13 P. Izvolite.

14 O. U poslednjoj rečenici se kaže:

15 "Neposred -- konstatno 'podsećanje da se razume kontekst'
16 i da se 'shvati kroz šta su oni prošli su albanski
17 tvrdolinijaši tumačili bar kao žuto svetlo da nastave sa
18 svojom nasilnom kampanjom.

19 Dakle, ja ovo kažem prilično žuš -- žustro, zato što je
20 ovo normalno pravljenje kompromisa usmenom nalogu -- unutar
21 birokratije, međutim, ovde postoji i svođenje računa jedinice
22 za ljudska prava OEBS-a verovala je da smo odmah morali da
23 pređemo na pravdu, međutim, misija je bila pomirenje i da se
24 kompletno društvo pokrene ka vrlo složenom društvenom cilju, a
25 specijalisti iz OEBS-a su bili nestrpljivi unutar tih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 91

1 parametara, međutim, to je život u kompleksnoj misiji.

2 Kao što sam rekao, a vrlo imam jaka osećanja u vezi toga.

3 On to pripisuje kao nešto što je tvrdolinijašima su --

4 tvrdolinijaši smatrali za žutim svetlom. Dakle, to je nešto

5 što je jako mučilo specijaliste.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Covey, hvala

7 vam. Sada je vreme za pauzu. Imamo sat i po. Kao juče, vidimo

8 se u 14:30h.

9 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da ni s kim

11 ne razgovarate o svom svedočenju izvan sudnice. I znam da sam

12 vam to već rekao nekoliko puta.

13 SVEDOK: [Prevod] Pa, dobro je uvek podsetiti me.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Mi sada

16 prekidamo raspravu do 14:30h

17 --- Pauza za ručak u 13:02h

18 --- Nastavak sa radom u 14:30h

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se uvede

20 svedok.

21 [Svedok nastavlja svedočenje]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Iodice, možete

23 li nam reći još koliko vam treba vremena?

24 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, ja sam iskoristila malo

25 više od tri sata i mislim da će mi trebati svo vreme koje sam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 92

1 navela. Dakle, trebaće mi još dva sata.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam. Da li
3 ste spremni da nastavite?

4 SVEDOK: [Prevod] Yes, sir [eng.] Da, gospodine.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Mi sada
6 nastavljamo sa ispitivanjem tužioca.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, želim da se uvrste
8 dokumenti koje sam koristila na kraju prethodne sesije. To su
9 stranice SITF00001531, 1532, 1533 i 1535 iz ERN SITF0001529, a
10 to je bio veći, duži izveštaj, 'Kako je viđeno, tako je
11 ispričano'. Onda, radnu verziju predgovora koja je pokazana.
12 To je 068429 do 068434, onda stranice iz knjige iz koje sam
13 čitala. To su stranice 052690 do 052694, zatim 052749. Iz
14 052690 do 052841. To je dakle raspon stranica.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Moraćete to
16 da podnesete napismeno. Jednostavno je previše brojki.

17 GĐA IODICE: [Prevod] U redu, časni sude. Da li ima
18 prigovor, ili ćete sačekati da vidite spisak?

19 GĐA IODICE: [Prevod] Sačekaćemo, g. Predsedsedniče.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

21 GĐA IODICE: [Prevod]

22 P. G. Covey, želim sada da pređem na jedan drugi deo izjave,
23 gde vi govorite o saradnji UNMIK-a sa Hashimom Tačijem. Vi
24 ste opisali u svojoj izjavi u pasusu 44, da je privremena
25 vlada Kosova, da joj je na čelu bio Tači, da je ona postojala

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 93

1 bar teoretski, ali u stvari, nije postojala funkcionalno na
2 lokalnom nivou.

3 U vašoj pripremnoj belešci, rekli ste da je to više bila
4 fikcija nego stvarnost.

5 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Koji pasus pripremne beleške je
6 to bio?

7 GĐA IODICE: [Prevod] paragraf 10(1).

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prve beleške?

9 GĐA IODICE: [Prevod] Da. Prve beleške.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zahvaljujem.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Želim da vam pokažem dokument od
12 septembra 1999. godine. Molim da pogledamo P04127.

13 P. Ovo je regionalni izveštaj regionalnog administratora,
14 zameniku specijalnog izaslanika iz civilne administracije i
15 datum je 20 septembar 1999. godine. Prvo, da li se sećate, da
16 li je zamenik iz civilne administracije, redovno podnosio
17 izveštaje vama i dr Kouchneru?

18 O. Da. I on bi prisustvovao našim redovnim jutarnjim
19 sastancima svaki dan.

20 P. Hvala vam.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo stranicu 2 i da
22 pogledamo tačku (4).

23 P. I tu se govori o borbi za moć. Znači:

24 "Impasse [eng.] između privremenog opštinskog saveta i
25 opštinskog saveta privremene vlade, koju je postavio Mik [kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 94

1 što je prevedeno] se nastavlja -- privremeni savet se sastajao
2 samo jedanput ove nedelje, posle sastanka od 17. septembra
3 regionalne --

4 PREVODILAC: [Prevod] Dakle, prevodilac nije čuo kraj ove
5 rečenice.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Nekoliko redova kasnije, kaže se:

7 "...mi smo otkazali sastanak zakazan za 18. novembar,
8 kako bi istražili institucionalni razvoj tog saveta. Snage
9 koje se vezuju za 'tvrdomlinijaše', lokalne vođe privremene
10 vlade, Kadri Kryeziu i Masar Shala su nastavili da dovode u
11 pitanje ovlašćenja Ujedinjenih nacija."

12 Dakle, možemo li sada da pogledamo na spisak radnji koje
13 je preduzela privremena vlada Kosova u vezi nelegalnih odluka
14 koje je Kryeziu izdao 13. septembra u vezi rušenja zgrada,
15 pretnji, dakle, gde je jedan od dva mladića posetio drugog
16 člana privremenog saveta na koga je Kryeziu uložio prigovor
17 nakon što je postavljen i rekao mi --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Iodice, radi
19 zapisnika, možete li reći tačno odakle čitate?

20 GĐA IODICE: [Prevod] Čitam iz poglavlja koje nosi naziv
21 'Pretnje'.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavite.

23 GĐA IODICE: [Prevod]

24 P. Dakle "...došao je tamo na njegovo radno mesto da mu kaže
25 da znaju gde njegova deca idu u školu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 95

1 Onda (c):

2 "Prinudne promene osoblja, gde se kaže da je Kryeziu
3 zamenio direktora pekare jednim veteranom.

4 Onda se govori o prirodnim izbacivanjima. Ne Albanaca
5 koji ne pripadaju OVK u Prizrenu i Suvoj Reci i o iznuđivanju.
6 Dakle, lokalni tvrdolinijaši koji imaju veze sa privremenom
7 vladom su sve više i više otvoreno aktivni, uz čini se podršku
8 izjava za štampu koje je dao Hashim Thaçi."

9 SVEDOK: [Prevod] Ja se izvinjavam, ja sam se izgubio. Ne
10 znam odakle čitate.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Da, izvinjavam se.

12 P. Možemo li da se vratimo na prethodnu stranicu na kraju.
13 Ja sada čitam komentar, poslednja linija.

14 "Prvo: Lokalni 'tvrdolinijaši' vezani za privremenu vladu
15 su počeli sve otvorenije da daluju..."

16 A sada ćemo preći na sledeću stranicu

17 "...uz čini se podršku izjava za štampu Hashima Thaçija
18 iz sedišta Ujedinjenih nacija u Njujorku."

19 Onda par linija kasnije, kaže se "s druge strane". Dakle,

20 "...malo ljudi u Prizrenu je spremno ga se javno
21 suprotstavi njihovim naporima da smanje aktivnu političku
22 zajednicu kroz represiju.

23 Dakle, i teror protiv bivših kolaboracionista uvek
24 optuženi, ali nikada ništa nije dokazano. Kolaboracionisti sa
25 jugoslovenskim režimom. Brojni poštteni ljudi nam kažu da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 96

1 plaše da ih javno ne obeleže kao izdajice i da ne prolaze kroz
2 vrlo neprijatne konsenkvence."

3 Da li se tada sećate da li su vas izvestili o takvom
4 razvoju događaju u opštinama?

5 O. Ja mislim da je tada bilo jako puno sličnih izveštaja kao
6 što je ovaj. Ne mogu ništa da kažem o ovom konkretnom
7 dokumentu, ali jeste bilo zabrinutosti oko toga. Naravno, ja
8 se nadam da možemo da govorimo i o kontekstu.

9 P. U redu. Pokazaću vam još jedan dokument.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo P04131.

11 SVEDOK: [Prevod] Ja se izvinjavam, ja ne razumem
12 referencu iz tog dokumenta na izjave koje je da -- Hashim
13 Thaçi dao iz sedišta Ujedinjenih nacija u Njujorku. Mislim da
14 jedna stvar ne proizilazi iz druge.

15 GĐA IODICE: [Prevod]

16 P. Ja ću vam pokazati tu izjavu uskoro. Dakle, ovo je iz
17 oktobra 1999, izveštaj iz -- administratora u Gnžilanu, koji
18 se podnosi zameniku specijalnog izaslanika za civilnu upravu.
19 Molim da pogledamo ovaj dokument, stranicu 2. Molim da
20 pomerimo dokument.

21 P. Samo trenutak, ovde se izveštava o pripremama neovlašćene
22 dokumentacije. Kao što vidite, i tu se navodi određeni broj
23 materijala koji je opština Vitina pripremila. Možete da vidite
24 da se ovde radi o privremenom statutu. Dakle, dekretu, odluci
25 o zaštiti državne imovine i privatnog vlasništva, privremeno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 97

1 zaposedanje ili naseljavanje i onda ako pogledate 4. Tačku, tu
2 se kaže

3 "ovaj dokument se temelji na dekretu organizaciji lokalne
4 vlade, izdatog 31. jula 1999. godine. Od strane Hashima
5 Thačija. Statut se konkretno odnosi na opštinu Vitina."

6 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da onda pogledamo sledeću
7 stranicu. Vrh sledeće stranice, stranica 3 i tu se kaže:

8 "Uz statut je priložena odluka koja pokazuje potpuno
9 odsustvo priznanja ovlasti [kao što je prevedeno] UNMIK-a po
10 rezoluciji 1244 i ulaganje prava veta od strane predsednika,
11 tj. da predsednik ima pravo na veto."

12 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo PDF20. Ovo je
13 dekret koji je izdala privremena vlada. Molim da pogledamo
14 sledeću stranicu. I još jednu stranicu, molim da pogledamo
15 narednu stranicu. Molim da pogledamo dno te stranice

16 P. I vidimo tu, da je -- da tu vidimo blok za pot --

17 Gde se stavlja potpis i da tu stoji "predsednik Hashim
18 Thači," a da je datum 24. tj. 31. juli 1999. godine u
19 Prištini. Dakle, da li se slažete sa mnom da je ovo primer
20 kada vlasti privremena vlada Kosova primenjuju pravila koja je
21 izdao Hashim Thači.

22 O. A, koje je vaše pitanje?

23 P. Da li se slažete da je ovo primer?

24 O. Pa ja nikad nisam video ovaj komad papira. Dakle,
25 napominjem da je datum na dokumentu, datum dve nedelje nakon

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 98

1 što smo mi stigli na samom početku našeg rada. Dakle, tek smo
2 započeli naš dijalog sa g. Thačijem.

3 P. U redu. Dakle, ovo bi bilo protiv mandata UNMIK-a, zar
4 ne?

5 O. Da, tako je.

6 P. Hvala vam. Vi u vašoj izjavi takođe spominjete konkretno
7 da kad ste stigli na Kosovo, g. Thači je vrlo elegantno
8 skrenuo pažnju sa privremene vlade Kosova i sarađivao sa
9 UNMIK-om.

10 O. Da. S vremenom.

11 P. Hvala vam. U redu.

12 GĐA IODICE: [Prevod] Dajte da pogledamo P01977.

13 P. Ovo je depeša koju ste vi parafirali. Naslov je razgovori
14 sa Thačijem, datum je 7. avgust.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu.

16 P. Ovde je beleška o sastanku koji je specijalni izaslanik
17 imao sa Thačijem.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim vas da pogledamo dno stranice,
19 a naslov je "Civilna administracija", to je tačka 4.

20 P. Ja ću to pročitati:

21 "Thači je rekao da je -- da su komunalne organizacije
22 koje su osnovali funkcionisale dobro i da UNMIK treba da ih
23 prizna. Principalni [kao što je prevedeno] pomoćnik
24 specijalnog izaslanika je odgovorio da UNMIK želi da uključi
25 lokalne političke snage i strukture Kosova u svom radu, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 99

1 mora biti jasno, da UNMIK zadržava kontrolu u krajnjoj
2 instanci. I na kraju se kaže "Thači je naznačio da nije
3 potrebno nametati međunarodnu strukturu na lokalne strukture
4 koje već funkcionišu."

5 GĐA IODICE: [Prevod] Dakle, molim da onda pogledamo
6 sledeću stranicu i pogledamo tačku 6, "Imovina."

7 "...ovde se beleži da je tački [sic] -- [kao što je
8 prevedeno] rekao, da je bila greška da UNMIK preuzme javnu
9 imovinu. Bilo bi bolje kada bi tom imovinom upravljale
10 reprezentativne kosovske snage, a UNMIK bi onda imao jednu
11 nadzornu ulogu:

12 A vi ste odgovorili da bi:

13 "...to onda bilo jako teško i zbog toga što nije postojao
14 sporazum između različitih albanskih strana, o tome kako da
15 sarađuju."

16 GĐA IODICE: [Prevod] I ako pogledamo komentar,
17 pogledaćemo dole niže:

18 "...Thači još uvek pokušava da konsoliduje svoju bazu i
19 izvršnu ulogu OVK na terenu u tom smislu važno je da UNMIK se
20 brzo rasporedi u -- na terenu..."

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možda treba da
22 preformulišete pitanje.

23 GĐA IODICE: [Prevod]

24 P. To je ocena tacijevih aktivnosti koje je UNMIK dao u to
25 vreme. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 100

1 O. Moja ocena u to vreme, bila je da je to naravno ono što
2 bi on rekao. To je bila rana faza našeg procesa i u pitanju je
3 neka vrsta nadigravanja, pri čemu je UNMIK -- UNMIK-u bilo
4 sasvim jasno da ne možete pobediti a da ne upotrebite nikakva
5 sredstva, a mi smo imali vrlo malo resursa u pogledu
6 administrativnog aparata, ili bilo čega drugog što bismo mogli
7 da primenimo u praksi i u suštini smo morali da kupujemo
8 vreme, kako bismo uspeali da malo po malo umanjimo tu fantaziju
9 da će postojati privremena vlada koja će funkcionisati.

10 Tako da, mi nismo ni na koji način bili iznenađeni što
11 smo čuli da on iznosi takve tvrdnje, kako bi mogao da postupi
12 drugačije i da ne kaže baš to.

13 P. Apsolutno. Vaša ocena u to vreme dakle bila je da on
14 pokušava da konsoliduje bazu svoje vlasti, je li to tačno?

15 O. Da. Ali, ja bih sad -- ne bih ulazio baš u same te
16 formulacije. On je u suštini ispitivao situaciju, kao što smo
17 to radili i mi. To je određen proces, deo tog procesa i ovo
18 je samo jedna mala epizoda iz tog procesa koji se stalno
19 razvijao, u kome je UNMIK bio rešen da ostvari prevagu, ali ne
20 putem upotrebe sile.

21 P. Apsolutno.

22 O. Mi smo morali da obezbedimo odgovarajuće resurse koji su
23 nam bili potrebni i da ubedimo ljude da će im i dugoročno pa i
24 kratkoročno biti bolje da sarađuju sa UNMIK-om, tako da, ja ne
25 bih pridavao preveliki značaj tim konkretnim formulacijama iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 101

1 ovog komentara.

2 P. U redu. Ako sada pogledamo onaj -- onu konferenciju za
3 štampu koja je ranije pomenuta. Pre svega, da li se sećate
4 izjave koju je Tači dao u septembru 1999, u sedištu UN-a?

5 O. Ne. Ja se toga ne sećam baš jasno i zapeo sam oko toga.

6 P. U redu.

7 GĐA IODICE: [Prevod] Molim dokument P04198.

8 P. To je zapisnik sa konferencije za štampu koju je g. Tači
9 održao u sedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku, 17. septembra
10 1999.

11 GĐA IODICE: [Prevod] Dakle, treba nam prva strana
12 dokumenta u PDF-u i možemo da spustimo do drugog paragrafa,
13 odn. 3. paragrafa, gde stoji da je on rekao

14 P. Kao što možete videti, rekao je da su mnoge negativne
15 pojave -- je izazvala činjenica da su međunarodni predstavnici
16 zanemarili domaći kosovski faktor, a to su posebno radili
17 UNMIK i Bernard Kouchner, jer oni nisu omogućili njima da
18 doprinesu rešavanju brojnih problema sa kojima se Kosovo
19 suočava.

20 GĐA IODICE: [Prevod] Sada molim treću stranu u PDF
21 formatu.

22 P. Na toj konferenciji za štampu postavljeno mu je pitanje o
23 problemima koje je navodno imao sa specijalnim predstavnikom
24 generalnog sekretara.

25 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da malo smanjimo i da sada

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 102

1 spustimo. Izvinjavam se, potrebna mi je strana 3 a ne strana 2
2 u PDF-u. Evo, poslednji paragraf koji se vidi.

3 P. Kada su g. Thačija pitali da li planira da traži smenu g.
4 Kouchnera, on je rekao, da on "nije došao tu da bi tražio da
5 g. Kouchner bude otpušten" i da negativni stavovi koje je g.
6 Kouchner zauzeo, mogu da se isprave i dodao je da:

7 "Narod Kosova traži saradnju, a ne da im bude postavljen
8 kralj."

9 Sećate li se toga, odn. ove konferencije za štampu?

10 O. Kao što sam rekao, ja se ne sećam konkretno baš toga, ali
11 kada to sad čitam, moglo se očekivati da će on tako nešto da
12 izjavi u toj fazi jednog procesa koji se stalno odvijao i
13 razvijao. I mislim da treba konstatovati da je to nekoliko
14 dana pre nego što je trebalo da bude finaliziran sporazum o
15 KZK-u, tako da su postojale jake tenzije.

16 P. Dobro, hvala. U 71. paragrafu svoje izjave, vi detaljnije
17 opisujete Thačijevu saradnju sa UNMIK-om i objašnjavate kako
18 je -- na koji način je on bio angažovan u političkom procesu i
19 na odgovoran način učestvovao u zajedničkom telu JIAS?

20 O. Koji je formiran znatno kasnije.

21 P. Da.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Sada molim da vidimo dokument sa
23 oznakom ERN SPOE40015904.

24 P. Ranije danas sam vam pokazala ovu knjigu, to je dnevnik
25 generala Reinhardta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 103

1 GĐA IODICE: [Prevod] I molim PDF stranu 29 u verziji na
2 engleskom jeziku i 108 u izvornoj verziji, a to je
3 SPOE40016011. U pitanju je unos od 15. novembra. Molim da
4 prikažemo sledeću stranu na oba jezika

5 P. Ovde general Reinhardt izveštava o tome, da je tokomo
6 večernjih razgovora --"

7 GĐA IODICE: [Prevod] I možda bismo mogli da uvećamo ovo
8 što je sa leve strane ekrana u verziji na engleskom. Hvala.

9 P. Vidite ovaj pasus koji počinje rečima:

10 "Bernard Kouchner nas je takođe obavestio da mu je Hashim
11 Thači objavio rat njemu i UNMIK-u danas. Kaže da mu je Thači
12 rekao da se umorio od UNMIK-ove neefikasnosti i zapretio je da
13 ga podržavaju najvažnije prestonice, posebno Vašington i da će
14 od sada nadalje bojkotovati UNMIK i KFOR dok -- sve dok oni ne
15 budu udovoljili njegovim željama."

16 GĐA IODICE: [Prevod] I sada, ako možemo da prikažemo na
17 engleskom nastavak teksta. To je ova sledeća strana. Možete li
18 malo da podignete, molim vas. Hvala.

19 P. Evo, on zatim tu takođe beleži.

20 "Moram odmah da razgovaram sa Thačijem, jer sve ovo više
21 uopšte nema smisla i ja nemam nameru da nastavim da radim sa
22 njim na osnovu ovoga."

23 O. Ko je ovo. Da li je to Reinhardt koji govori u prvom licu
24 u ovom delu.

25 P. Da. To je njegov dnevnik. I sada on piše u prvom licu, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 104

1 sada imamo unos od 16. novembra, gde se kaže da Thači

2 bojkotuje sastanak KTC-a, a da:

3 "Njegovo odbijanje da sarađuje, pokazuje njegov prezir
4 institucija i drugih pripadnika KTC. Ponaša se kao dete koje
5 se duri kada ne dobije omiljenu igračku. A igračka koju on
6 želi je da bude predsednik Kosova, da predsedava Kosovom i da
7 ima isključivo političko vođstvo, ili isključivu ulogu
8 političkog vođe, pod kišobranom UNMIK-a?

9 O. Uz veliko divljenje koje želim da izrazim za generala
10 Reinhardta, mislim da je ovde umnogome preuveličana situacija
11 i da to ide u prilog tvrdnji da je on bio velika vojna figura,
12 ali ne i neko ko je mogao da rukovodi diplomatskim društveno-
13 političkim procesom. Takođe, svi mi imamo dobre i loše dane,
14 ali napomenuo bih da se ovde radilo o taktici. Thači se ubrzo
15 posle vratio u KTC i mislim da ovo nije bio jedini slučaj kada
16 se on povukao, a definitivno nije bio jedini učesnik u radu
17 KTC-a, koji se u ovoj ili onoj prilici povlačio iz tog tela
18 kada se osećao frustrirano.

19 A mislim da to kako je ovde okvalifikovano njegovo
20 ponašanje, da je on kao neko dete koje se duri i da se ponaša
21 detinjasto, da je time nedovoljno istaknuta ozbiljnost svih
22 učesnika koji su učestvovali u radu KTC-a. Oni su tako
23 postupali, da bi postigli određeni efekat, a to je trebalo da
24 bude da podsete svoje sledbenike da su ozbiljni, ili su pak se
25 nadali da će time steći određenu prednost u odnosima sa UNMIK-

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 105

1 om. Takvi događaja uopšte nisu predstavljali iznenađenje i to
2 obično ne bi dugo trajalo.

3 P. U redu. Dobro, da vidimo kako se Thači ponašao kada se
4 vratio na sastanke KTC-a.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću da pogledamo izvornik. To
6 je strana 130 u PDF-u. Engleski prevod je strana 35. Oznaka
7 ERN SPOE40016033. To je unos za 8. decembar 1999. Molim
8 sledeću stranu na oba jezika.

9 P. I ovde možemo da vidimo da on beleži:

10 "Posle ove runde civilizovanih argumenata, usledilo je
11 nev -- usledio je neverovatno bizarni sastanak prelaznog
12 saveta Kosova, u kome je Thači postao pravi glumac. To je prvi
13 put posle 27. oktobra 1999, da se pojavio na sastanku KTC-a,
14 čak ne skida ni kaput, već odmah započinje jednu agresivnu
15 tiradu protiv UNMIK-a i KFOR-a. Njegov gnev raste sa svakom
16 rečenicom...

17 I on nas optužuje za sledeće i onda pri dnu strane, on
18 dalje kaže:

19 "Ne dozvoljava nikome da ga prekine, besni i dalje, a na
20 kraju tirade [kao što je prevedeno] nudi da nastavi saradnju
21 samo pod 'njegovim uslovima'. Drugim rečima sa njim kao
22 'predsedavajućim' ili 'predsednikom'. I sad, pri vrhu sledeće
23 strane se kaže "ukoliko njegov zahtev ne bude ispunjen, on će
24 odbiti svaku dalju saradnju. Pošto je to rekao, odlazi.
25 Demonstrativno napusta [sic] -- napušta prostoriju, kao neka

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 106

1 primadona u urnebesnoj komediji. Da nije tužno, to bi bilo
2 smešno. Thaçi nam nije dao čak ni najmanju mogućnost da
3 porazgovaramo o njegovim optužbama" Itd. itd.

4 Da li vam je poznato da je general Reinhardt u to vreme
5 zabeležio ove optužbe i ovaj događaj?

6 O. Da li znam da je on vodio *Tagebuch* [ger.] odn. dnevnik?
7 Ne. Nisam to znao.

8 P. Da li imate razloga da osporavate taj detaljni opis iz
9 tog vremena?

10 O. Nemam razloga da osporavam da je on to napisao. Ja se
11 svakako ne bih složio sa njegovim tumačenjem, niti sa tim
12 instant predviđanjima koje on na osnovu toga iznosi, ali u tom
13 pogledu, on je samo jedan posmatrač. Bernhart je bio taj koji
14 je trebalo da tu deluje kao neka vrsta tampona, ko će na pravu
15 stranu usmeriti svačije lične strasti.

16 P. A, onda je zabeležena reakcija Bernarda Kouchnera odmah
17 posle toga u sledećem paragrafu kaže se:

18 "...Kouchner objašnjava da je rešio da ove godine
19 predstavi finalnu verziju prelaznog administrativnog
20 saveta..."

21 I zatim se kaže:

22 "Thaçi treba da bude prvi posle ovog današnjeg ispada.
23 Možda će -- to će verovatno morati da se nastavi rad na tome
24 bez njega."

25 O. Ali, na kraju nije tako ispalo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 107

1 P. Hvala. A zatim se dalje kaže

2 "Takođe verujem da je to jedini način da se izade na kraj
3 sa Thačijem. On je već više nedelja odložio početak političke
4 saradnje, time što je insistirao da on bude Broj jedan."

5 I onda ako malo spustimo, tu se kaže:

6 "Podržavam bernarovu odluku da zauzme čvrst stav, jer
7 inače nikada neće uspeti da postignemo da UNMIK administracija
8 zaživi. Nadamo se da Bernard Kouchner neće popustiti u nadi da
9 će uspeti da odobrovolji Thačija i navede ga da prihvati
10 saradnju."

11 Da li ste za to čuli. Da li ste razgovarali sa generalom
12 Reinhardtom?

13 O. Pa, sigurno smo o svemu tome raspravljali sa njim na
14 našim redovnim sastancima u 5 sati [kao što je prevedeno],
15 čije se održavanje nastavilo. To su oni koje je započeo -- oni
16 sastanci čije je održavanje započeo general Mike. Tako da smo
17 svakako o tome razgovarali.

18 P. Hvala.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Sada ću moliti da pređemo na strani
20 136 izvornika i stranu 40 u verziji na engleskom. ERN broj je
21 SPOE40016039. U pitanju je unos za 12. decembar i zamoliću da
22 pređemo na sledeću stranu na oba jezika i da se usredsredimo
23 na ovaj jedan paragraf

24 P. Gde se opisuje kao što se sledeće kaže:

25 "Uzgred budi rečeno, Hashim Thači je opet došao kod

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 108

1 Bernarda Kouchnera da mu objasni da je on opet izašao iz ovog
2 tela. On je potpuno nepouzdan i sa njim nije moguće dalje
3 raditi, ali ne možemo ni da ga ignorišemo. On to zna i zbog
4 toga igra na tu kartu. Kouchner sada razmatra mogućnost da još
5 jednom promeni svoj pristup, kako bi uspeo da obezbedi
6 Thačijevo učešće. Ja sam ga savetovao da to nikako ne radi,
7 jer će na taj način Tači nastaviti da vrši na njega sve veći
8 politički pritisak. Mislim da stalni meki pristup Bernarda
9 Kouchnera, a razumljivo je da on traži kompromis i izlaz iz
10 pat pozicije predstavlja veliku grešku."

11 I onda nastavlja:

12 "Tači je već previše dugo sve blokira."

13 Da li se sećate, da je Reinhardt obeshrabrivao Kouchnera
14 da promeni pristup?

15 O. Ne. Mislim da on preuveličava kušnerovu frustraciju, ali
16 nisam iznenađen da je imao utisak da Bernard ima meki pristup.
17 Ja bih opisao Bernardov pristup na drugi način. Mislim da sam
18 ga tako drugačije i opisao. Kad god -- moguće, on nije
19 izgovarao agresivno ne. On bi ponudio druge opcije koje su
20 bile više u skladu sa ciljevima UNMIK-a.

21 Sada, suviše zalazimo u teoretska razglabanja o tome šta
22 je -- šta su mirovne operacije, ali treba da imamo na umu da
23 je ovo bio gotovo jedan psihološki proces i insistiram na tome
24 da se radi o psihologiji i o procesu, odn. o psihi i o
25 procesu. Stvari se ne odvijaju uvek nužno sledeći neku logiku,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 109

1 tako da nisam iznenađen da se frajn [sic] -- rajn [sic] --

2 Reinhardt osećao veoma isfrustrirano u tom trenutku.

3 Mi svakako jesmo bili isfrustrirani i mi smo morali da se
4 bavimo s nekim ko je bio veoma mlad, i koji je pokušavao da
5 iskoristi priliku koja mu se ukazala. Zašto bismo uopšte bili
6 iznenađeni da je tako postupao.

7 Izvinjavam se, zaustaviću se ovde.

8 P. Hvala.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Časni sude, molim da se ove strane
10 usvoje u dokaze. To su SPOE40016011, zatim 16012, potom
11 SPOE4016033 i 034 i 16039 i 16040.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema prigovora.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sve navedene
15 stranice se usvajaju u dokaze.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, odlomci iz iste
17 knjige su već korišćeni i usvojeni kao P04497. Da li ove
18 strane treba da se dodaju već usvojenom dokazu, ili želite da
19 dodelim novi broj?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Koji je vaš stav?

21 GĐA IODICE: [Prevod] Ja bih radije da budu usvojeni pod
22 brojem P04497.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
24 mikrofon]. U tom slučaju, mi ćemo ih dodati dokazu P04497.

25 Izvolite, gđo Iodice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 110

1 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

2 Da li možemo sad da imamo pauzu od deset minuta?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
4 mikrofoni].

5 GĐA IODICE: [Prevod] U redu.

6 P. U svojoj izjavi, vi govorite takođe o Hashimu Thačiju i
7 kako je on pozivao na tolerantnost i podržavao demokratsko
8 društvo, višepartijsko društvo na Kosovu. Da li se sećate da
9 u jesen 1999, krivična dela koja su izvršili pripadnici OVK i
10 zaštitnog korpusa Kosova su postala veliki problem za vas.

11 O. UNMIK je ponajpre želeo da se zaustavi nasilje, tako da
12 je odgovor da.

13 P. U belešci iz pripremnog razgovora broj 1, 1D00391, u
14 stavu 10D, kažete, sedište ujedinjenih nac -- iz sedišta
15 Ujedinjenih nacija vam je naloženo da se obratite Çekuu i
16 Thačiju, je li tako?

17 O. Da.

18 P. Da li se sećate da je razlog za to bio, zato što su u
19 sedištu Ujedinjenih nacija smatrali da ta krivična dela
20 povlače sa sobom odgovornost UNMIK-a?

21 O. To je kontekst.

22 P. Da li se toga sećate?

23 O. Tog uputstva?

24 P. Da.

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 111

1 P. Da li se sećate da je od vas zatraženo da sprovedete
2 detaljnu istragu?

3 O. Da.

4 P. U belešci iz pripremnog razgovora broj 2, na strani
5 DHT12105, kažete da ste znali za optužbe da je OVK uključena u
6 krivične aktivnosti. To je tačno, je li tako?

7 O. Oprostite.

8 P. Tokom --

9 O. Oprostite, molim da ponovite.

10 P. Da. Izvinite. Pojednostaviću. Da li se sećate, da su --
11 da ste rekli da ste znali za optužbe da je OVK uključena u
12 krivične aktivnosti?

13 O. Ja sam svakako znao za te optužbe.

14 P. Hvala.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se sada prikaže dokument
16 koji nosi oznaku SPOE00212721 do 00212737.

17 P. Peta strana, molim. Vi ste već videli ovaj dokument. Ova
18 je verzija za koju smo dobili odobrenje da je koristimo u
19 sudnici, pa vas molim da ne iznosite pojedinosti koje su
20 redigovane u ovoj verziji.

21 Da li se sećate da je ovo pripremljeno kako bi se
22 nadovezali na zahtev iz sedišta UN-a?

23 O. To je naše osoblje prim -- to je pripremilo osoblje, kako
24 bi odgovorilo na datu instrukciju.

25 P. I tu je dati nacrt demaršea, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 112

1 O. Da.

2 P. I navode se neki konkretni događaji u kojoj su bili
3 uključeni pripadnici OVK i zaštitnog korpusa, je li tako?

4 O. Možete li mi pomoći da se prisetim?

5 P. Da, svakako.

6 GĐA IODICE: [Prevod] Pogledajmo 7. stranu. Ovo su beleške
7 koje su pripremljene za potencijalni sastanak između
8 specijalnog izaslanika i Thačija. I tu se navodi šta je
9 specijalni izaslanik trebalo da kaže Thačiju.

10 P. U petom redu, vidite da piše:

11 "Krivične aktivnosti bivše pripadnika OVK i vaših
12 simpatizera sve više umanjuju međunarodnu podršku."

13 "Imamo optužbe o pogubljenju Albanaca iz drugih
14 političkih stranaka, koji su izvršili ljudi povezani sa OVK,
15 kao i o brojnim pretnjama upućenim protiv Albanaca i u vezi sa
16 Srbim -- sa napad -- i -- bro -- napad -- brojne napade na
17 Srbe."

18 GĐA IODICE: [Prevod] I zatim dalje piše, na strani 9.

19 P. Ovo su incidenti, događaji koji su navedeni i između
20 ostalog pominje se da je 55 bivših pripadnika OVK pretilo da
21 će proterati porodice, zatim pominje se 26. septembar. Opet,
22 četvorica bivših pripadnika OVK su pretili jednom Albancu,
23 zatim napad na dva muškarca, itd.

24 Da li se sećate, da li je Kouchner ikada ostavio ove
25 demaršee?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 113

1 O. Jedno [kao što je prevedeno] pitanje.

2 P. Možete li odgovoriti?

3 O. On nije to dostavio zato što to nije prosleđeno u ovom
4 obliku. To nije bilo korisno kao strategija UNMIK-a. To nikako
5 nije odgovorili opštoj strategiji koju smo mi želeli da
6 sprovedemo, jer bi ovo značilo kao da Kouchner se obraća
7 Thačiju kao nekome koji je na neki način odgovoran za zaštitni
8 korpus Kosova. Ja sam vrlo pažljivo radio na tim beleškama za
9 razgovor i na kraju smo pripremili druge za Çekua, koje su
10 bile direktnije, a druge za Thačija koje su bile više u skladu
11 sa političkom ulogom. Mi ni na koji način nismo želeli da
12 sugerišemo da je g. Thači na bilo koji način odgovoran za
13 Zaštitni korpus Kosova.

14 P. Hvala.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u
16 dokaze. To je SPOE00212725 do 212729.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima
18 prigovora?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00212725 do
21 2729, ili 729.

22 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javno.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Koju referencu
24 želite, 725 do 729 ili do 725 --

25 GĐA IODICE: [Prevod] 725 do 729.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 114

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Usvaja se.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Usvaja se [prevodilac nije čuo
3 broj]. Označeno kao poverljivo.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javno.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Može biti javno.

7 GĐA IODICE: [Prevod]

8 P. Da li se sećate da ste obrazovali radnu grupu koja je
9 bila konkretno zadužena za krivična dela koji su izvršili
10 pripadnici zaštitnog korpusa i OVK.

11 O. Radnu grupu unutar UNMIK-a?

12 P. Da.

13 O. Ne sećam se baš dobro toga.

14 P. Pokazaću vam jedan dokument s tim u vezi.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se prikaže P04133.

16 P. Ovo je memorandum, interni memorandum UNMIK-a. Predmet
17 memoranduma su aktivnosti i informacije koje su dobijene od
18 radne grupe u poslednje tri nedelje. Molim da se prikaže šta
19 je dalje u tekstu. Malo gore. Ovde se kaže da su dobili 7.500
20 imena bivših --

21 O. Oprostite, koji je datum ovog dokumenta?

22 P. 6. novembar 1999.

23 I tu se kaže, da su dobili imena bivših i sadašnjih
24 pripadnika zaštitnog korpusa i OVK.

25 "...i usled te istrage uspostavljene su veze sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 115

1 protivzakonitim aktivnostima koje vrše pripadnici zaštitnog
2 korpusa i visokopozicionirani pripadnici tog korpusa."

3 I onda se navode primeri otmice, napadi, iznuđivanje
4 novca, pretnje, isterivanje ljudi i kaže se da su ova dela
5 izvršena ne samo protiv Srba, već i etničkih Albanaca.

6 GĐA IODICE: [Prevod] I pogledajmo sada 4. stranu. Tu
7 imamo spisak krivičnih dela o kojima se vode istrage. Da li
8 vam ovo osvežava pamćenje u pogledu ove radne grupe?

9 O. Ne. Ja spekulišem, odn. rekao sam da ne spekulišem, ne
10 nagađam, ali pretpostavljam da je ovo radna grupa u okviru
11 drugog stuba, drugog odeljenja unutar možda odseka za
12 policiju, a ne nešto što se direktno ticalo samog centralnog
13 UNMIK-a. Ne sećam se ovoga tačno.

14 Ovo su događaji koje smo kasnije primetili i bilo je
15 ljudi koji su tvrdili da su u OVK i koji su onda reintegrirani
16 i postavljeni na neka druga mesta i vidimo kako su se neke
17 stvari odvijale. Da li sam odgovorio na vaše pitanje?

18 GĐA IODICE: [Prevod] Da, časni sude, ovo je pogodan
19 trenutak za pauzu.

20 SVEDOK: [Prevod] Napominjem da smo brzo prešli preko
21 nekih tema koje sam pripremio, odn. beleški za razgovor koje
22 smo -- koje sam pripremio za razgovor sa generalom Čekuom.

23 GĐA IODICE: [Prevod] To je usvojeno i sudiye imaju uvid u
24 to.

25 SVEDOK: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 116

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
2 deset minuta pauzu i nakon toga ćemo raditi još 50 minuti --
3 50 minuta danas.

4 SVEDOK: [Prevod] Oprostite?

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nakon pauze radimo
6 još 50 minuta.

7 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
10 radom u 15:40h.

11 --- Prekid u 15:27h

12 --- Nastavak sa radom u 15:40h

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog
14 poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Covey, sada ćemo
17 nastaviti sa pitanjima tužioca.

18 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala, časni sude.

20 P. G. Covey, u vašoj izjavi, a i juče u sudnici, vi ste
21 govorili o činjenici da vođe koje pozivaju na toleranciju sebe
22 izlažu riziku. Za vreme pripremne sednice, ste vi razgovarali
23 o ovoj temi i rekli ste da nemate neposredna saznanja o
24 napadima na Hashima Thačija zbog njegovih poziva na
25 toleranciju. Da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 117

1 O. Nemam saznanja o napadima direktno na njega koji bi --
2 koja -- koji bi bili povezani sa njegovim izjavama, ali mislim
3 da sam ja o tome govorio u širem kontekstu, da takve izjave,
4 ne samo u slučaju Kosova, već uopšte prilikom mirovnih
5 procesa, izlažu ljude ozbiljnom riziku, politički i lično.

6 P. U redu. Hvala vam. Kao što smo rekli juče, ja se
7 izvinjavam. Imam malo vremena, tako da želim da vaša pitanja -
8 - odgovori na moja pitanja budu fokusirani. Dakle, juče na
9 stranici 37 ste vi govorili i oni [sic] -- animozitetu Thačija
10 prema Rugovi. Da li se sećate da je posle prvog sastanka koji
11 je specijalni izaslanik uspeo da organizuje između Rugove i
12 Thačija, doktor Kouchner vam je rekao da je Thači bio oštar,
13 čak da su njegovi na -- verbalni napadi na Rugovu bili
14 divljački

15 O. Na tom sastanku, da.

16 P. Hvala vam. I da li znate da je OVK ciljao na LDK i FARK?

17 O. Da je OVK 'targetirao' FARK.

18 P. I LDK?

19 O. Pa, manje mi je poznato targetiranje LDK, ali znam da je
20 bilo izveštaja da su za me -- na meti imali FARK.

21 P. Hvala vam. I specijalni izaslanik je takođe pisao o ovom
22 pitanju.

23 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00403545 do
24 403566 i engleski prevod tog dokumenta.

25 Molim da pogledamo stranicu 7 na oba jezika, a to je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 118

1 SPOE00403551.

2 P. I ovde je napisao "u vezi svojih razgovora sa Rugovom."

3 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo gornji deo
4 stranice. Pasus koji počinje "pozdravima".

5 P. Dakle: "Oni koji su se opirali Thačijev OVK koji su
6 rizikovali da odu u podzemlje i da uzmu oružje, su nameravali
7 da zauzmu sve ključne položaje u zemlji a kolaboracionisti čak
8 u ovom slučaju, ako su bili oni koji su pokrenuli miroljubiv
9 oslobodilački rat, počeli su da drhte. Postojao je otvoren rat
10 između ove dve glavne frakcije. Postojao je rizik nasilne
11 smrti, a i konstantne pretnje njima samima, kao i njihovim
12 porodicama. Ja sam bio apsolutno odlučan da izbegnem takvu
13 konfrontaciju."

14 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću stranicu.
15 Dakle, to je u stvari ona stranica odma' -- tj. drugi deo te
16 iste stranice. PDF stranice. Molim da pogledamo drugi pasus na
17 desnoj polovini stranice.

18 P. I ovde, on kaže:

19 "Morao sam da ubedim Thačija, čoveka oruža -- lice --
20 lica oružanog otpora."

21 I onda kaže:

22 P. "Njegova generacija je bila nepopustljiva. On nije
23 učestvovao u miroljubivim borbama i smatrao je Rugovine
24 aktivnosti kao saučesništvo sa Miloševićevim režimom. Mora se
25 istinito reći da su odluke vođe LDK nekad bile nejasne, zato

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 119

1 što je to bio komplikovan čovek, intelektualac koji je
2 popularnost svoju brkao sa pristankom i koji je odbijao i
3 samokritiku i objašnjenje.

4 Hashim Thaçi je izašao iz rata verujući da je to njegova
5 pobeda, a ne da -- da je to postignuto putem bombardovanja
6 NATO-a. On je koristio američku podršku, a patio je, bio je
7 izložen nepoverenju od strane Evrope i Francuza. Isto tako je
8 smatrao da je nekažnjiv za krivična dela koji su počinili OVK
9 i razne delatnosti, krijumčarenja posebno oružja, u čemu su
10 učestvovali određeni pripadnici gerile."

11 Da li se slažete sa ovim opisom odnosa između OVK i LDK?
12 O. Da. Bernard je povremeno bio prilično poetičan kad je
13 opisivao taj odnos.

14 GĐA IODICE: [Prevod] Želim da uvrstimo SPOE00403551.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima prigovor?

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, možemo li samo da pogledamo dno
17 stranice? Ne. Nemam prigovor, hvala vam.

18 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se to priključi glavnom
19 dokaznom predmetu.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00403551 se
21 uvrštava.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I to će biti dodato već
23 dodeljenom dokaznom broju P04488 i to će biti poverljiv
24 dokument. Dakle, ispravka sudskog službenika. To je P04498.

25 GĐA IODICE: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 120

1 P. Da li se sećate da ste nešto slično napisali u va -- u
2 svojoj knjizi.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pogledamo SPOE00397775.
4 Moglim [sic] -- molim da pogledamo stranicu PDF-a 5036, dno
5 stranice 100. To je stranica na levoj strani ekrana i to je
6 pretposlednji pasus.

7 P. Vi ste ovde napisali:

8 "Istovremeno manje očigledna manje žestoka borba unutar
9 Kosova se odvijala unutar većinske zajednice etničkih Albanaca
10 između OVK u povelju i pristalica Ibrahima Rugove i njegovog
11 LDK."

12 Da li -- to ste rekli 2005, zar ne?

13 O. Da.

14 GĐA IODICE: [Prevod] molim da pogledamo istu stranicu,
15 ali drugi deo. To je stav koji počinje sa "tokom vremena".

16 P. Vi ste ovde napisali:

17 "Tokom vremena, postajalo je sve jasnije, da se ovde
18 jednostavno ne radi o jednom žestokom političkom argumentu.
19 Ekstremisti OVK će koristiti sva raspoloživa sredstva da
20 smaknu sa položaja Rugova -- Rugovu i njegov partijski
21 aparatus, stranke LDK, kao i da se priznaju kao heroji i
22 garantori buduće nezavisnosti Kosova. Borci OVK su gledali na
23 vojnu -- ni [kao što je prevedeno] ogranak LDK, oružane snage
24 Republike Kosovo FARK, kao na neprijatelja, na isti način na
25 koji su posmatrali srpsku specijalnu policiju. Čak i za vreme

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 121

1 rata, OVK je napadao FARK u vakuumu koji je usledio.

2 Bezobzirna kampanja OVK protiv LDK se nastavila."

3 Vi ste to rekli, zar ne?

4 O. Da. Imajući u vidu da kao što je to opisano i na drugim
5 mestima, OVK je bila razučena organizacija. U stvari nije bila
6 organizacija. To je bio jedan razučeni pokret koji su
7 sačinjavali regionalni komandanti zona, a ovde sam opisao ono
8 što se radilo onako kako smo mi to shvatili. Ono što su radili
9 ljudi koji su bili povezani sa pokretom OVK.

10 GĐA IODICE: [Prevod] Hvala vam. Dakle, vi ste dali primer
11 ovog nasilja. Molim da pogledamo stranicu PDF35. To je
12 SPOE00397809. I molim da pogledamo onaj deo u 'kurzivu'.

13 P. Ovde se govori o angažovanju Kouchnera sa Rugovom i u
14 drugom paragrafu ste vi rekli, o strahovima Rugove i rekli ste
15 da je pet članova obezbeđenja Rugove, uhapšeno i mučeno od
16 strane OVK pod komandom Dauta Haradinaja. To odražava ono što
17 ste vi saznali, zar ne?

18 O. Da. Mi smo to saznali u nekim razmenama tokom vremena sa
19 KFOR-om.

20 P. Hvala vam.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da se usvoji SPOE00397809, jer
22 je -- su drugi -- druge stranice već uvrštene.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE0039780 se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 122

1 usvaja.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] I te stranice će biti dodate
3 dokaznom predmetu P04496.5. prethodni dokumenti su bili
4 obeleženi kao javni.

5 GĐA IODICE: [Prevod] Može i ovaj takođe.

6 SVEDOK: [Prevod] U interesu kompletnog obelodanjivanja,
7 rekao bih da način na koji ja koristim izraz građanski rat,
8 dakle, ako sada razmislimo o tome, možda je to malo jače, nego
9 što bi sada to rekao.

10 GĐA IODICE: [Prevod] U redu, hvala vam.

11 SVEDOK: [Prevod] Više bih govorio o otvorenom sukobu.

12 GĐA IODICE: [Prevod]

13 P. Da li se sećate dok ste bili na Kosovu, da ste dobijali
14 izveštaje da OVK 'targetira' članove LDK?

15 O. Pa, dobijali smo izveštaje da ljudi 'targetiraju' članove
16 LDK za koje se smatralo da su -- tj. da su to radili ljudi
17 koji su bili pristalice OVK ili bivši pripadnici OVK.

18 P. Da li se sećate dali ste pokrenuli inicijativu za
19 praćenje politički motivisanih dela u to vreme?

20 O. Pa, ne na način na koji vi to opisujete. Možda imate
21 nešto što bi me podsetilo na to?

22 P. Pa, opišite to da li je to bila radna grupa?

23 O. Pa, ne sećam se. Nemam baš jasna sećanja o takvoj radnoj
24 grupi, ali ne sporim da je ona možda postojala.

25 P. A, da li se sećate atetnata na pripadnike -- na članove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 123

1 LDK u to vreme. Da li se sećate ubistva Xhemajla Mustafe?

2 O. Da. To je bilo pre izbora i mislim da sam ja tada i dao
3 saopštenje tom prilikom.

4 P. Da, jeste i ja ću vam to pokazati, pošto se toga sećate.

5 GĐA IODICE: [Prevod] To je ERN broj SPOE00397223 i molim
6 da se to prikaže na ekranu.

7 P. Ovo je članak iz *Washington Posta* od 24. novembra 2000. i
8 tu se govori o atentatu na člana LDK, Xhemajla Mustafu.

9 GĐA IODICE: [Prevod] Me [sic] -- molim da pogledamo onaj
10 deo stranice gde se vidi pretposlednji pasus.

11 P. I tu se kaže:

12 "Američki diplomata Jock Covey, predstavnik UN-a na
13 Kosovu je rekao da je ovo 'jedan kukavički čin koji je za
14 prezrenje, a koji su izvršili ekstremisti koji žele da podriju
15 put Kosova ka demokratiji.'"

16 Da li ste na ta -- tu izjavu mislili?"

17 O. Da. To je citat iz izjave koju smo mi dali, ali nisam
18 pregledao ostatak tog članka. Jeff Smith nije baš moj omiljeni
19 reporter. On je više imao sklonosti da radi na osnovu teza i
20 da razvija teze, a ne da se bavi činjenicama.

21 GĐA IODICE: [Prevod] Želim da se ovaj dokument uvrsti.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 GĐA IODICE: [Prevod] Nema.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00397223 se
25 prihvata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 124

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument će dobiti broj
2 P0450. Dokument je sada obeležen kao poverljiv.

3 GĐA IODICE: [Prevod] Može biti javni dokument.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument će biti
5 javni.

6 GĐA IODICE: [Prevod]

7 P. Vi se sećate da je Hashim Taçi osnovao PDK?

8 O. Da.

9 P. Za vreme pripremnog sastanka, a ovo je sad pasus 14
10 pripreme beleške -- beleške saopštenog sastanka broj 2, vi ste
11 govorili o odlomku vaše knjige gde ste napisali da Taçi nije
12 pokazao verodostojnu privrženost bilo čemu što bi ličilo na
13 demokratiju i objasnili ste da ste u stvari hteli --

14 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da se govornici
15 preklapaju.

16 SVEDOK: [Prevod]

17 O. U stvari, ovde je naglasak na tome da nije pokazao to.

18 P. Ja ću vam pokazati ponovo taj deo.

19 GĐA IODICE: [Prevod] Zamoliću da pokažemo stranu sa
20 brojem SPOE00397813. To je već usvojeno u dokaze kao dokument
21 sa oznakom P04496.4. Ne. To nije tačan ERN broj. Sledeću
22 stranu, molim. Da, hvala. Usmeriću vam pažnju na odeljak koji
23 ima podnaslov "Postepeno posredovanje u sukobu" na sledećoj
24 strani. Hvala.

25 P. Tu ste napisali:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 125

1 "Ključni element unmikovog nastojanja da posreduje ogleda
2 se u tome da se niz lidera uključi u politički proces koji će
3 omogućiti prevazilaženje sukoba"

4 I preskačem jednu rečenicu.

5 "Čak i kada su najtolerantniji albanski predstavnici,
6 nisu bili mogući -- nisu bili u mogućnosti da osude ubistvo 14
7 srpskih seljaka, čak i najumereniji Srbi su odustali od tog
8 procesa."

9 Zatim sledeće:

10 "...UNMIK je odlučio da se usredsredi na albanske
11 rivale."

12 I onda dalje:

13 "Tokom tih prvih meseci, albanske frakcije su bile suviše
14 zaokupljene time da nadigraju jedna drugu da bi sarađivale sa
15 UNMIK-om. Thači je bio vrlo odlučan i zahtevan, ali je imao
16 malo iskustva i nije imao nikakav aparat na koji bi se oslonio
17 niti je pokazao kredibilnu posvećenost nečemu što bi ličilo na
18 demokratiju. Rugovin LDK je imao mnogo više pristalica i
19 godine iskustva pružanja osnovnih socijalnih usluga i
20 organizovanja izbora. LDK je po prirodi međutim bio pasivan, a
21 Rugova nije bio u državi i smrtno se plašio povratka. Ulmi
22 [sic] --

23 UNMIK nije mogao prosto da izabere pobednika. PDK ne bi
24 prihvatio ne bi prihvatio da bude skrajnut. Izabrati LDK bi
25 očigledno izazvalo građanski rat. Ni većina Albanaca --"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje gđa Iodice

Strana 126

1 GĐA IODICE: [Prevod] Molim da pređemo na sledeću stranu.

2 Izvinjavam se. To je SPOE00397775. I molim stranu

3 SPOE00397813. Da.

4 P. Ponovo ću pročitati ovaj poslednji deo.

5 "UNMIK nije mogao prosto da izabere pobednika. PDK ne bi

6 prihvatila da bude skrajnuta a izabrati LDK bi sasvim jasno

7 dovelo do građanskog rata."

8 I sada molim da pređemo na sledeću stranu.

9 "Ni većina Albanaca, ni međunarodna zajednica, ne bi

10 mogli da prihvate da se PDK prosto blagoslovi, da bude na

11 vlasti, jer je njihov imidž bio u toj meri nedemokratski.

12 To su reči koje ste vi napisali 2005. Je li tako?

13 O. Da, a naglasak je bio stavljen na reč imidž ili slika o

14 njima. Hvala.

15 GĐA IODICE: [Prevod] Nudim na ponudu [kao što je

16 prevedeno] nudim na usvajanje ovu poslednju stranu, pa bih to

17 dodala ostalom delu knjige.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nema.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] strane sa

21 odgovarajućim brojevima, da li je broj 00397813?

22 GĐA IODICE: [Prevod] Ne, nego 397814. 13 je već usvojena.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Usvaja se sa oznakom P04496.6.

24 pretpostavljam da stepen tajnosti može da bude javno?

25 GĐA IODICE: [Prevod] Da, hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 127

1 P. G. Covey, hvala vam na strpljenju. Nemam daljih pitanja.

2 O. Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li pitanja za
4 dodatno glavno ispitivanje.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, časni sude, ali namaje rečeno da
6 će tužilaštvu trebati sve vreme koje smo imali na raspolaganju
7 danas. Ja bih mogao da počnem, ali bih zatražio dopuštenje da
8 dodam neke dokumente posle našeg današnjeg zasedanja, jer
9 nismo očekivali da smo dana -- da ćemo danas morati da
10 objavimo spisak dokumenta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da
12 počnete, da bismo iskoristili 20 minuta koji su nam još danas
13 preostali.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Meni je rečeno da ćemo onda
15 objaviti delimičan spisak dokumenata, ali bismo tražili
16 dopuštenje da ga dopunimo kasnije.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema prigovora. I
18 hvala što ste spremi da počnete već sada.

19 Dodatno ispituje g. Mišetić:

20 P. Dobar dan, g. Covey.

21 O. Dobar dan.

22 P. Imaću za vas nekih pitanja u okviru dodatnog glavnog
23 ispitivanja. Onda ću to nastaviti i sutra. Na 39 strani
24 današnjeg transkripta, zabeleženo je da ste rekli da hoćete da
25 kažete nešto o tome kakva je uloga jednog diplomate i na koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 128

1 način donosite određene sudove. Sećate li se toga?

2 O. Da.

3 P. Dakle, vi niste imali priliku da to prokomentarišete, pa
4 bih vam ja sada dao priliku da kažete to što ste želeli?

5 O. Dužnost i uloga diplomate -- [ispravka prevodioca]
6 dužnost i uloga suda je da koliko je god moguće prikupi
7 empirijske dokaze, tako da može biti zbunjujuće, ukoliko se
8 uspostavi da to uopšte nije način na koji diplomate i
9 mirotvorci postupaju i kako oni izvode svoje zaključke.

10 Diplomate od samog početka znaju da gotovo nikada neće znati
11 celokupnu priču. Oni moraju da formiraju određene sudove i da
12 definišu određenu strategiju i da savetuju svoje vlade na
13 osnovu informacije koje su nužno nepotpune.

14 Mnogi od dokumenta koje sam imao prilike da vidim u
15 poslednja dva dana, nisu nam bili dostupni, ili su postali
16 dostupni u nekom drugom trenutku, ili su bili pokopani u nekoj
17 hrpi dokumenata kroz koje je neko kao što sam bio ja, morao da
18 vredno prolazi u ponoć i da u -- proverava kakvi problemi mogu
19 iz toga da isteknu, a ne nužno da sam imao priliku da formiram
20 bazu podataka. Kad kažem problemi, mislim na neke eventualne
21 konflikte, u okviru misije na neka nerešena pitanja, ili
22 pitanja koja su nepažljivo rešavana.

23 Dakle, čak i dokumenti koje sam -- koji su nam možda
24 prošli kroz ruke, ne mora da znači da sam im posvetio tu
25 pažnju koja im se sada ovde posvećuje u poslednjih nekoliko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 129

1 dana.

2 Međutim, treba dodati da naš posao nužno ne podrazumeva
3 da treba da donesemo neku ocenu koja je zasnovana isključivo
4 na podacima. Kada se suočavate sa nekom novom situacijom,
5 novom zadatkom, dužnošću u nekoj novoj državi, novim
6 političkim sistemom, uvek vam daju neke smernice, znate kakva
7 su nečija zvanja i odgovornosti ili kakav samozvani uticaj
8 ljudi imaju, ali naš posao je da pokušamo da utvrdimo, kakve
9 su realno poluge vlasti, ko zaista ima uticaja na koga i to ne
10 ulazeći u ono što obaveštajci zovu naznakama o namerama, već
11 prosto pokušavate da ocenite, to što ste zatekli na terenu.

12 I tako se postavlja pitanje g. Thačija u evidenciji je
13 zabeleženo mnogo što šta što je on rekao ili izjavio u
14 određenim prilikama, ali mi smo bili suočeni sa gomilom
15 protivrečnosti, sa jednom ličnošću koja je gotovo automatski
16 bila postavljena na čelo privremene vlade, što, imajući u vidu
17 UNMIK-ov mandat više nije bilo aktuelno, odn. ta vlada nije
18 imala nikakvu funkciju, a on je bio zapanjujuće mlad,
19 neiskusn kada je reč o real politici, odn. politici koja će
20 za rezultat imati to da ljudi glasaju za njega.

21 On nije imao nikakvo rukovodeće iskustvo i ponekad je
22 koristio grube reči, mada je delovalo vrlo blag u komunikaciji
23 i mi smo još na samom početku ocenili da on isprobava
24 različite uloge, da vidi šta će mu najbolje odgovarati. On je
25 bio vrlo ambiciozan. Bilo je jasno da je i vrlo inteligentan,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 130

1 ali da ima veoma malo iskustva iz stvarnog sveta u ovim
2 oblastima i da ispipava teren, da bi ostvario svoje ambicije,
3 koje možda nije bio u mogućnosti da jasno formuliše, ali koje
4 se nadao da će ostvariti.

5 Tako da je naša ocena od samog početka bila da je
6 očigledno da taj čovek koji sedi preko puta nas, nije borac i
7 mislim da ne postoji evidencija da je on neko ko je ikada
8 ispalio metak, čak ni u nastupu besa, ali čak i da jeste to bi
9 bilo irelevantno. To nije bila priroda čoveka sa kojim smo mi
10 imali posla, sudeći po našem iskustvu. I Bernard i ja nismo
11 bili novi u svemu ovome. Mi smo pola našeg radnog veka i
12 života proveli sa ljudima koji su pokušavali da nam iznesu
13 ono što su mislili da mi želimo da saznamo i na taj način nam
14 podilazili. Tako da smo mi vrlo rano ocenili da on nije borac
15 i da on nije neko koga -- oni koji su se borili, krvarili,
16 izgubili drugove po oružju, mogu ozbiljno da poštuju.

17 Tako da se ja zato vrlo nelagodno osećam kada mi se ovde
18 čita niz dokumenata u kojima se kaže ovo ili ono ili nešto
19 treće. Oni ne opisuju čoveka koji je bio pred nama, s kojim
20 smo mi morali da radimo, niti sa procesom kojim smo se mi
21 bavili, jer analitičara, a možda i pravnik mora da se oslanja
22 na činjenice, ali posao državnika je da promeni činjenice, da
23 promeni stvari od onoga kakve one jesu i mi smo smatrali da je
24 to naša dužnost i da nismo -- nije bila naša dužnost da sudimo
25 o istoriji i o onome što se prethodno događalo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 131

1 P. U redu. U skladu s tim, zamoliću da pogledamo nešto iz
2 vaše knjige, o čemu je bilo reči tokom unakrsnog ispitivanja,
3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A dokument je P044964.4. zamoliću
4 stranu SPOE00397813. Molim da se prikaže vrh strane.

5 P. Postavili su vam pitanja u vezi sa prvom celom rečenicom
6 na stran -- na vrhu strane 107.

7 "Thaçiju nikada nije bilo lako da sarađuje sa
8 komandantima OVK koji su delovali na terenu."

9 To ste napisali 2005. godine, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Recite nam, ili možda da to preformulišem. Vama je
12 očigledno bilo poznato, ali opet ću preformulisati. Na osnovu
13 čega ste izvukli taj zaključak. Ne morate da ponavljate svoj
14 iskaz, ali da li se to poklapa sa onim što ste rekli danas i
15 prethodnih dana tokom svog svedočenja?

16 O. Pa, to su bili naši sveukupni utisci, počev od komentara
17 koje smo čuli od osoblja KFOR-a, o tome sa kakvim
18 omalovažavanjem neki komandanti zona OVK gledaju na Tačiju,
19 pa se nastavilo našom ocenu njegove ličnosti, a i njihovi
20 ličnosti i onda smo stekli jak utisak o tome na sastanku koji
21 nam je vrlo ubedljivo potvrdio ono što smo sve vreme i
22 mislili, a to je, kakav je bio njegov odnos sa vodećim
23 pripadnicima OVK pokreta. Da ga oni nisu smatrali komandantom,
24 niti bi tražili da im on izdaje nekakva uputstva šta treba da
25 rade, niti su ga izveštavali o svojim aktivnostima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 132

1 P. Hvala. Postavio bih vam još nekoliko pitanja pre nego što
2 završimo sa radom za danas, a preostalo nam je desetak minuta.
3 Ta poja [sic] -- pitanja odnosiće se na jednog od komandanata
4 zona, a već su vam postavljali neka pitanja o njemu i to je
5 Sami Lushtaku.

6 Postavljeno vam je više pitanja o tome kako je tekao
7 proces tokom koga se odlučivalo o tome da li će g. Lushtaku
8 biti uhapšen ili neće. Moje prvo pitanje za vas glasi, da li
9 ste vi i g Kouchner odlučili da ignorišete zločine?

10 O. Nismo.

11 P. Da li ste išli niz dlaku g. Thačiju da tako kažem, ili
12 ste rešili da mu se ne obraćate povodom nekih problema, zato
13 što ste se plašili da bi na Kosovu moglo da dođe do neke
14 nasilne reakcije na tako nešto?

15 O. Ne, ne. Razgovori sa g. Thačijem i razgovori koji se tiču
16 g. Lushtakua su dve potpuno različite stvari. Mi to ovde
17 previše pojednostavljujemo. Mi smo očekivali, da ako budemo
18 pažljivi i budemo postupali promišljeno, da ćemo ubediti g.
19 Thačija da uvidi da je u njegovom interesu da sarađuje sa
20 UNMIK-om, i da doprinese tome da se izgradi tolerantno društvo
21 koje će biti bezbedno za manjine itd, odn. da ćemo moći da ga
22 pridobijemo, što na samom početku možda nije bilo jasno, da li
23 on uopšte ceni UNMIK ili ne.

24 P. G. Covey, kažete "jednostavno u velikoj meri
25 pojednostavljujem, ali nismo imali --" i onda nedostaje reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 133

1 O. Nismo imali iluzije. Kada je reč o procesu o kom
2 govorimo, to ne bi bio cilj.

3 P. Razumem. Da li je g. Thaçi *de facto* imao mogućnost da
4 kazni nekoga poput Samija Lushtakua?

5 O. Ne. To bi iziskivalo mnogo veću podršku drugih i ostatka
6 pokreta OVK i drugih komandanata zona. On nije imao takav
7 odnos sa njima i tu podršku. Ja sumnjam -- no, dobro, niste me
8 to pitali. Ja ne znam ko bi mogao imati.

9 P. Hvala.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se prikaže dokument sa
11 našeg spiska dokaznih predloga koji smo nedavno poslali,
12 DHT12157, do DHT12157.

13 P. Ovo je novinski izveštaj od 25. Avgusta 1999. Objavljeno
14 je u *Koha Ditore* listu i tu se govori o obrazovanju nove
15 stranke. O tome smo juče govorili. Sećate se da sam govorio s
16 vama o stranci koju je obrazovao Bardhyl Mahmuti i da je više
17 političkih stranaka nastao iz onoga što je bila OVK i onda se
18 kaže:

19 "Komandant nacionalne garde Sylejman Selimi - Sultani i
20 komandant operativne zone Drenica, Sami Lushtaku, posetili su
21 štab demokrats -- štab Demokratske unije stranke (PBD) u
22 Prištini, u ponedeljak, 23. avgusta. Primio ih je vođa PBD-a,
23 g. Bardhyl Mahmuti, Pleurat Sejdiu i Halil Selimi, kao i
24 članovi predsedništva, kako piše u izveštaju -- izveštaju za
25 štampu PBD-a."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 134

1 Dakle, govori se o tome kako su sejm [sic] -- Sylejman
2 Selimi, Sami Lushtaku posetili ovu novu političku stranku.

3 Moje pitanje je sledeće: da li ste znali da su bivši
4 komandanti zona imali kontakte sa političkom strankom u
5 avgustu 1999, koja nije bila stranka g. Thačija?

6 O. Na nekom nivou, mora biti da smo znali, ali nije nam bilo
7 jasno, odn. ono što je bilo očigledno je da g. Thači još uvek
8 nije u potpunosti uspeo da dobije podršku bivših pripadnika
9 OVK, koji su želeli da krenu putem demokratije. Dakle, ka
10 političkom podršku [kao što je prevedeno]. On još uvek nije
11 dobio politički podršku [sic] -- podršku.

12 P. Hvala.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se DHT 12157 usvoji u
14 dokaze.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

16 GĐA IODICE: [Prevod] Ne.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 12157 do 121.
18 brigade 57 se usvaja.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 1D00421, označeno
20 kao javni dokument.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li može -- treba
22 da se menja stepen tajnosti.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Treba da bude javno.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, biće javno.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I završićemo za danas sa odlomkom iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 135

1 knjige koja je usvojena u dokaze. Knjiga O'Neillla.

2 GĐA IODICE: [Prevod] Mogu da dam ERN broj, ali nemam P
3 broj, zato što tek treba da ponudim da se usvoji putem *email-*
4 *a*.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A, u redu. Možete li mi dati ERN
6 referencu. Znam koja je strana, ali ne znam celu ERN
7 referencu.

8 GĐA IODICE: [Prevod] Cela referenca ERN je 052690 do
9 052841.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da li dokument može da se
12 pokaže za javnost?

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. Molim da pogledamo stranu 0527 -
14 - [ispravka prevodioca] 057284.

15 P. Sećate se Williama O'Neillla iz misije OEBS-a?

16 O. Sećam se imena.

17 P. Pokazan vam je bio vrh ove strane, ali ja bih vam pokazao
18 šta je pri dnu strane, pa ću vas zamoliti da prokomentarišete.
19 Malo više, e tu. Piše:

20 "Neki u UNMIK-u su čak dovodili u pitanje, da li je
21 nasilje bilo planirano. Oni su tvrdili da su ti događaji
22 nasumični i spontani izlivi ožalošćenog naroda protiv bivšeg
23 tlačitelja. Predovor specijalnog izaslanika u izveštaju OEBS-
24 a, odražava debatu unutar UNMIK-u u pogledu ovog pitanja.
25 Prvobitna verzija kancelarija za ljudska pitanja specijalnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 136

1 izaslanika kaže: 'naoružane grupe, čini se da dejstvuju na
2 organozovani način i postoji određeni stepen hijerarhije
3 komandovanja i rukovođenja.' Paragraf su napisali drugi u
4 kancelariji specijalnog izaslanika. Nekoliko strana kasn -- u
5 paragrafu koji su napisali u toj kancelariji specijalnog
6 izaslanika, nekoliko strana dalje se osporava ova tvrdnja i
7 kaže se da su ta krivična dela, dela pojedinaca."

8 Isprike [sic] -- [kao što je prevedeno] se iznose za OVK
9 i njegovo ruko -- njihovo rukovodstvo, naročito za Hashima
10 Thačija i Agima Çekua, kada slučaj nakon slučaja o koji -- o
11 kojem postoji dok -- dokumenti koje dokumentuje OEBS, CIVPOL i
12 KFOR, pokazuju da OVK ili bivši pripadnici OVK, su umešani u
13 većinu teških krivičnih dela. Odgovor je: čak u ukoliko je to
14 OVK, ne znamo da jeste. To bi mogli biti samo ljudi koji nose
15 uniforme OVK. To nije krivica Thačija ili Çekua, zato što ono
16 ne mogu da kontrolišu te ljude. Navodni nedostatak kontrole
17 nad otpadničkim elementima je česti alibi za pobunjenike i za
18 -- za -- često se to obič -- opisuje kao uverljivo poricanje i
19 povlači sa sobom treće pitanje. Ukoliko Thači, Haradinaj, Çeku
20 i drugi ne mogu da kontrolišu svoj narod, onda zašto uopšte
21 gubimo vreme razgovarajući sa njima.

22 Isto važi i za vođe srpske zajednice. Molim da pređemo na
23 sledeću stranicu.

24 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da se brzo čita
25 tekst.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 137

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

2 P. -- Mislim da ste imali priliku, g. Covey da
3 prokomentarišete ono što je usvojeno u dokaze. Da li biste
4 mogli da prokomentarišete tvrdnje g. O'Neillla?

5 O. Drago mi je da smo insistirali na tome da se u UNMIK-ovoj
6 porodici ljudi bore za ljudska prava, ali ovakve tenzije
7 morale i intelektualne unutar organizacije, su apsolutno
8 tipične za takvu situaciju. Obe strane nastoje da to vide kao
9 binarni problem. Bilo da se radi o individualnim potezima, ili
10 o većoj zaveri i jedno i drugo je često tačno. Ali, činjenica
11 takođe da smo nastojali da eliminišemo takva dela i naš glavni
12 cilj je bio da se spreči da se takva dela vrše, bilo time što
13 su pružani položaji u zaštitnim korpusu Kosova ili u policiji,
14 ili u privatnom sektoru, šta god da je u pitanju i to za ljude
15 koji u tom trenutku su znali bilo -- malo o bilo čemu drugom
16 osim o poljoprivredu i borbi, ratovanju. A istovremeno, nije
17 bilo lako odvratiti, zatvarati, sprečavati.

18 P. A, šta je -- šta imate da kažete kada je reč o tvrdnji da
19 g. Çeku i g. Taçi su imali kontrolu nad tim krivičnim delima?

20 O. G. Çeku je svakako bio poštovan i u pogledu mnogih
21 stvari, on je svakako imao veliki uticaj, ali naš zaključak je
22 bio da su tamo bili ozbiljni kriminalci i da su oni sledili
23 vlastite neke interese i da je njih bilo teško suzbiti, a
24 drugi su pak s druge strane stranstveno verovali u nezavisnost
25 i da je oni nisu još uvek dobili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: James Covey (Nastavak) (Javna sednica)
Dodatno ispituje g. Mišetić

Strana 138

1 P. A, šta je sa g. Thačijem?

2 O. G. Thači nije imao kontrolu.

3 P. Došli smo do kraja dana. Imam samo još jedno pitanje. A,
4 kada je reč o implikacijama koje ste vi ili Kouchner imali u
5 pogledu -- da ste nastojali da prikazete u boljem svetlu OVK
6 ili rukovodstvo OVK?

7 O. Bilo je vrlo frustrirajuće za ljude koji su se posvetili
8 pravdi, da vide da smo pragmatični u pogledu događaja i šireg
9 procesa koji je bio u toku. Mi smo shvatali da nismo imali
10 puno vremena i nadam se da ću imati priliku da govorim o
11 slučajevima kada je g. Thači bio taj koji je -- koji je
12 govorio u ime OVK.

13 P. Došli smo -- o tome ćemo sutra govoriti.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam što ste
15 došli danas. Vidimo se sutra u 9:00h i nemojte ni s kim izvan
16 sudnice govoriti o sadržaju svog iskaza.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

18 [Svedok napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
20 radom sutra u 9:00h

21 --- Sednica se završava u 16:34 časova

22

23

24

25